هل يوحنا 1: 15 هو نبوة عن رسول بعد المسيح ؟

Holy_bible_1

الشبهة

المسيح يقول : يأتي بعدي من هو أفضل مني ....هكذا تقول المخطوطات

بسم الله الرحمن الرحيم

إن الحمد لله نستعين به و نستغفره و نعوذ بالله من شرور أنفسنا و من سيئات أعمالنا من يهده الله فهو المهتد و من يضلل فلن تجد له و ليا مرشدا ثم أما بعد يقول الله عز وجل

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُم مُّصَدِّقاً لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَاةِ وَمُبَشِّراً بِرَسُولٍ يَأْتِي مِن بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ فَلَمَّا جَاءهُم بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ الصف 6

أخبرنا القرآن الكريم أن المسيح عليه السلام كان يبشر برسول الله صلى الله عليه و سلم و سوف نثبت اليوم ان الكنيسة قامت عن عمد بتحريف النصوص التي نقلت عن يحي عليه السلام ناقلا عن المسيح عليه السلام و النص الذي سنتحدث عنه هو يوحنا : 1 : 15

يوحنا شهد له ونادى قائلا هذا هو الذي قلت عنه ان الذي يأتي بعدي صار قدامي لانه كان قبلي.

ترجمة الفانديك

شهد له يوحنا فهتف: ((هذا الذي قلت فيه: إن الآتي بعدي قد تقدمني لأنه كان من قبلي(

الترجمة اليسوعية

و عبارة الذي قلت عنه هي الإضافة المحرفة التي وضعتها الكنيسة و القساوسة لكي يخفوا حقيقة أن المسيح عليه السلام هو الذي قال هذا الكلام و ليس يوحنا أو يحي عليه السلام

فالنص الأصلي هو كما يلي

"شهد له يوحنا فهتف هذا هو القائل (أي المسيح) إن الأتي بعدي قد تقدمني لأنه كان قبلي".

أولا يجب أن نعرف الفرق بين عبارة القائل و بين عبارة الذي قلت عنه في اللغة الأصلية للكتاب لكي نبحث الامر في المخطوطات

القائل:

ο ειπον

الذي قلت عنه

Ον ειπον

و الفرق بين العبارتين كما نرى هو حرفν

و هو ينطق مثل حرف n بالإنجليزية

الأن تعالوا نرى

الدليل الأول

West cott hort Greek New Testement

http://www-user.uni-bremen.de/~wie/GNT/John.html

لننظر إلى النص و قد كتب عبارة القائل بين قوسين كما نرى ليوضح لنا أن هناك أدلة من المخطوطات تثبت أن المسيح هو الذي كان يبشر بمجئ من هو أعظم منه

GNT-WH+) ιωαννης μαρτυρει περι αυτου και κεκραγεν λεγων ουτος η ο ειπων | ον ειπον

الدليل الثاني

An English Guide to the Various Readings of the Greek New Testament

Compiled by Michael D. Marlowe, M.A.

بمعنى المرشد للقرأت المختلفة لنص العهد الجديد اليوناني للأستاذ ميتشل مارلوا

و في هذا الكتاب يقوم المؤلف بترجمة القرات المختلفة للعهد الجديد و مقارنتها بما هو موجود و هذا هو رابط الكتاب لنرى ترجمة النص في يوحنا الإصحاح الأول العدد الخامس عشر

http://www.bible-researcher.com/john1-8.html

Read "(This was he that said [it])" instead of "This was he of whom I spake".

WHt

و الترجمة لهذا الكلام هي:

القراءة : هذا هو الذي كان يقول : بدلا من : هذا الذي قلت عنه

و هذا يوضح أن المسيح عليه السلام هو الذي كان يبشر بقدوم النبي الأعظم منه

الدليل الثالث:

المخطوطة الفاتيكانية

http://www2.0zz0.com/2009/05/14/13/450781495.jpg

يوحنا ١ : ١٥ من المخطوط الفاتيكاني

نلاحظ اضافة حرف nبأعلى

الكنيسة أضافة هذا الحرف لتحول المعنى من القائل إلى الذى قلت عنه

كما نرى في الصورة أن المحرف قام بإضافة حرف لكي يجعل النص على لسان يوحنا بدلا من أن يكون على لسان المسيح

o ειπον ,,,,,هو القائل

لكن النص يهدم الكنيسة لذلك قام المحرف بإضافة حرف vلكي يخفي الحق

Ov ειπον

و لماذا هذه الإضافة على المخطوطة الفاتيكانية ؟؟ سيرد المسيحي و يقول ربما عوامل التعرية قد أضاعت حرف ν

و النص يكون الأن على حسب المخطوطة الفاتيكانية كالتالي

شهد له يوحنا فهتف: ((هذا هو القائل: إن الآتي بعدي قد تقدمني لأنه كان من قبلي.((

و للرد عليهم نأتيهم

بالدليل الرابع

المخطوطة السينائية:

و هنا نجد ان العبارة كلها قامت الكنيسة بإضافتها لكي تحرف النص و تجعله على لسان يوحنا لنرى العبارة المضافة موجوده على يمين النص بخط أخر

http://www2.0zz0.com/2009/05/14/14/637850522.jpg

و الأن عبارةΟν ειπον

لماذا هي مكتوبة مضافة على اليمين ؟؟ لماذا تحرفون المخطوطات ؟؟ لكي تخفوا أن المسيح كان يبشر بمن سيأتي بعده و هو أعظم منه ؟؟

الدليل الخامس:

A Textual Commentary on the Greek Gospels Vol. 4 John BY WIELAND WILLKER Page 14

http://www-user.uni-bremen.de/~wie/TCG/TC-John.pdf

و هنا الكاتب يستشهد بكلام بوريس متزجر عن تحريف هذا النص و أن به العديد من الإضافات و ذلك في الصفحة رقم 14

The awkwardness of the reading as well as absence of previous mention of john testimony , prompted more than one copyist to make adjustments to the text (A Textual Commentary on the Greek New Testament)

رابة القراءة وغياب اى اشارة سابقه لشهادة يوحنا (يقصد ان الجمله تفترض ان يوحنا قال عنه هذا من قبل حتى يقول الان هذا هو الذى قلت عنه بينما الانجيل لا يذكر انه قال هذا مما جعل القراءه (هذا الذى

قلت عنه) ضعيفه وغير مقبوله لانه لم يقل عنه هذا من قبل ، مما يقوى القراءه الاخرى

الرد

محاوله يائسه جديده لاثبات نبوة النبي المزعوم

برغم ان هذا لايوجد له اساس من الصحه ولكن ساقدم رد عليه متمنيا ان لا يضيع المشككين وقت بعد ذلك في محاوله اثبات نبوة نبيهم من الانجيل

التراجم المختلفه

التراجم العربي

فانديك

15 يُوحَنَّا شَهِدَ لَهُ وَنَادَى: «هَذَا هُوَ الَّذِي قُلْتُ عَنْهُ: إِنَّ الَّذِي يَأْتِي بَعْدِي صَارَ قُدَّامِي لأَنَّهُ كَانَ قَبْلِي».

الحياه

15 شهد له يوحنا فهتف قائلا: «هذا هو الذي قلت عنه: إن الآتي بعدي متقدم علي، لأنه كان قبل أن أوجد».

السارة

15 شهد له يوحنا فنادى:((هذا هو الذي قلت فيه: يجيء بعدي ويكون أعظم مني،لأنه كان قبلي)).

اليسوعية

15 شهد له يوحنا فهتف: ((هذا الذي قلت فيه: إن الآتي بعدي قد تقدمني لأنه كان من قبلي)).

المشتركة

يو-1-15: شَهِدَ لَه يوحنَّا فنادى:((هذا هوَ الّذي قُلتُ فيهِ: يَجيءُ بَعدي ويكونُ أعظَمَ مِنِّي،لأنَّهُ كانَ قَبْلي)).

البولسية

يو-1-15: ويوحنًّا يَشهدُ لهُ، ويَهْتِفُ، قائلاً: "هذا هوَ الذي قُلتُ عَنهُ: إنَّ الذي يَأْتي بَعْدي، قد تَقدَّمَ عليَّ لأَنَّهُ كانَ قَبْلي".

الكاثوليكية

يو-1-15: شَهِدَ له يوحَنَّا فهَتف: ((هذا الَّذي قُلتُ فيه: إِنَّ الآتيَ بَعْدي قد تَقَدَّمَني لأَنَّه كانَ مِن قَبْلي)).

هل توجد نسخه واحده تقول ان الذي شهد بهتاف هو المسيح ؟؟؟ بالطبع لا

من الذي شهد بهتاف ؟؟؟ هو يوحنا

شهد بهتاف عن من ؟؟؟ عن المسيح

ماهي مضمون الشهادة ؟؟؟ ان يوحنا قال عن يسوع المسيح الذي جاء في الجسد بعد يوحنا في الحقيقه كان قبل يوحنا

وكل النسخ تحتوي علي كلمة هذا الذي قلت عنه (فيه)

Joh 1:15

(ASV) John beareth witness of him, and crieth, saying, This was he of whom I said, He that cometh after me is become before me: for he was before me.

(BBE) John gave witness about him, crying, This is he of whom I said, He who is coming after me is put over me because he was in existence before me.

(Bishops) Iohn beareth witnesse of hym, and cryeth, saying: This was he of whom I spake, he that commeth after me, is preferred before me, for he was before me.

(CEV) John spoke about him and shouted, "This is the one I told you would come! He is greater than I am, because he was alive before I was born."

(Darby) (John bears witness of him, and he has cried, saying, This was he of whom I said, He that comes after me is preferred before me, for he was before me;)

(DRB) John beareth witness of him and crieth out, saying: This was he of whom I spoke: He that shall come after me is preferred before me: because he was before me.

(EMTV) John testified concerning Him and has cried out, saying, "This was He of whom I said, 'He who comes after me, has come to be before me, because He was before me.' "

(ESV) (John bore witness about him, and cried out, "This was he of whom I said, 'He who comes after me ranks before me, because he was before me.'")

(FDB) -Jean rend témoignage de lui, et a crié, disant: C'était celui-ci duquel je disais: Celui qui vient après moi prend place avant moi; car il était avant moi;

(FLS) Jean lui a rendu témoignage, et s'est écrié: C'est celui dont j'ai dit: Celui qui vient après moi m'a précédé, car il était avant moi.

(GEB) (Johannes zeugt von ihm und rief und sprach: Dieser war es, von dem ich sagte: Der nach mir Kommende ist mir vor, denn er war vor mir)

(Geneva) Iohn bare witnesse of him, and cryed, saying, This was he of whom I said, He that commeth after me, was before me: for he was better then I.

(GLB) Johannes zeugt von ihm, ruft und spricht: Dieser war es, von dem ich gesagt habe: Nach mir wird kommen, der vor mir gewesen ist; denn er war eher als ich.

(GNB) John spoke about him. He cried out, "This is the one I was talking about when I said, 'He comes after me, but he is greater than I am, because he existed before I was born.' "

(GNEU) **Johannes trat als Zeuge für ihn auf. "Der ist es!", rief er. "Von ihm habe ich gesagt: 'Nach mir kommt einer, der weit über mir steht!', denn er war schon vor mir da."**

(GSB) **Johannes zeugte von ihm, rief und sprach: Dieser war es, von dem ich sagte: Der nach mir kommt, ist vor mir gewesen, denn er war eher als ich.**

(GW) **(John declared the truth about him when he said loudly, "This is the person about whom I said, 'The one who comes after me was before me because he existed before I did.'")**

(HNT) **ויוחנן העיד עליו ויקרא לאמר הנה זה הוא אשר אמרתי הבא אחרי היה לפני כי קדם־לי היה:**

(ISV) **John told the truth about him when he cried out, "This is the person about whom I said, 'The one who comes after me ranks ahead of me, because he existed before me.'"**

(KJV) **John bare witness of him, and cried, saying, This was he of whom I spake, He that cometh after me is preferred before me: for he was before me.**

(KJV-1611) **Iohn bare witnesse of him, and cried, saying, This was he of whom I spake, He that commeth after me, is preferred before me, for he was before me.**

(KJVA) **John bare witness of him, and cried, saying, This was he of whom I spake, He that cometh after me is preferred before me: for he was before me.**

(LITV) **John witnesses concerning Him, and has cried out, saying, This One was *He* of whom I said, He coming after me has been before me, for He was preceding me.**

(MKJV) **John bore witness of Him and cried out, saying, This was *He* of whom I spoke: He who comes after me has been before me, for He was preceding me.**

(Murdock) **John testified of him, and cried, and said: This is he, of whom I said, That he cometh after me, and is before me; for he was prior to me.**

(RV) **John beareth witness of him, and crieth, saying, This was he of whom I said, He that cometh after me is become before me: for he was before me.**

(Webster) **John testified concerning him, and cried, saying, This was he of whom I spoke, He that cometh after me, is preferred before me; for he was before me.**

(WNT) **John gave testimony concerning Him and cried aloud, saying, "This is He of whom I said, 'He who is coming after me has been put before me,' for He was before me."**

(YLT) John doth testify concerning him, and hath cried, saying, `This was he of whom I said, He who after me is coming, hath come before me, for he was before me;'

واكرر ثانية

هل توجد نسخه واحده تقول ان الذي شهد بهتاف هو المسيح ؟؟؟ بالطبع لا

من الذي شهد بهتاف ؟؟؟ هو يوحنا

شهد بهتاف عن من ؟؟؟ عن المسيح

ماهي مضمون الشهادة ؟؟؟ ان يوحنا قال عن يسوع المسيح الذي جاء في الجسد بعد يوحنا في الحقيقه كان قبل يوحنا اي ازلي

وكل النسخ تحتوي علي كلمة

<u>This was he of whom I spoke (said) (فيه) هذا الذي قلت عنه</u>

النسخ اليوناني

التي تحتوي علي اون

ὃν

(GNT) Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγε λέγων· οὗτος ἦν ὃν εἶπον, ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.

iōannēs marturei peri autou kai kekragen legōn outos ēn on eipōn o opisō mou erchomenos emprosthen mou gegonen oti prōtos mou ēn

Elzevir

15 ιωαννης μαρτυρει περι αυτου και κεκραγεν λεγων ουτος ην ον ειπον ο οπισω μου ερχομενος εμπροσθεν μου γεγονεν οτι πρωτος μου ην

Majority Text (Hodges/Farstad)

15 Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγε λέγων, "Οὗτος ἦν ὃνεἶπον, 'Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.'

ICC: John, Grk

15 Ἰωάνης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων Οὗτος ἦν ὃν εἶπον Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.

Newberry Interlinear

15 Ιωαννης μαρτυρει περι αυτου και κεκραγεν λεγων Ουτος ην ον ειπον Ο οπισω μου ερχομενος εμπροσθεν μου γεγονεν οτι πρωτος μου ην

NA27

15 Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων· οὗτος ἦν ὃν εἶπον· ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.

Scrivener 1881

15 Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ, καὶ κέκραγε λέγων, Οὗτος ἦν ὃν εἶπον, Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν· ὅτι πρῶτός μου ἦν.

OpenText.org GNT

15 Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων οὗτος ἦν ὃν εἶπον ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν ὅτι πρῶτός μου ἦν

TENTGM

15 ϊωαννης μαρ τυρι περι αυτου και κρεκραγεν λεγων ουτος ην ον ειπον ο οπισω μου ερχο μενος εμπροσθεν μου γεγονεν ο τι πρωτος μου ην·

GNT4th

15 Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων, Οὗτος ἦν ὃν εἶπον, Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.

UBS4

15 Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων, Οὗτος ἦν ὃν εἶπον, Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.

KATA ΙΩΑΝΝΗΝ 1:15 Greek NT: Tischendorf 8th Ed. with Diacritics

Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων· οὗτος ἦν ὃν εἶπον· ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.

KATA ΙΩΑΝΝΗΝ 1:15 Greek NT: Greek Orthodox Church

Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων· Οὗτος ἦν ὃν εἶπον, Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.

KATA ΙΩΑΝΝΗΝ 1:15 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)

Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων, Οὗτος ἦν ὃν εἶπον Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν ὅτι πρῶτός μου ἦν

KATA IΩANNHN 1:15 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

ιωαννης μαρτυρει περι αυτου και κεκραγεν λεγων ουτος ην ον ειπων ο οπισω μου ερχομενος εμπροσθεν μου γεγονεν οτι πρωτος μου ην

KATA IΩANNHN 1:15 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

ιωαννης μαρτυρει περι αυτου και κεκραγεν λεγων ουτος ην ον ειπον ο οπισω μου ερχομενος εμπροσθεν μου γεγονεν οτι πρωτος μου ην

KATA IΩANNHN 1:15 Greek NT: Textus Receptus (1550)

ιωαννης μαρτυρει περι αυτου και κεκραγεν λεγων ουτος ην ον ειπον ο οπισω μου ερχομενος εμπροσθεν μου γεγονεν οτι πρωτος μου ην

KATA IΩANNHN 1:15 Greek NT: Textus Receptus (1894)

ιωαννης μαρτυρει περι αυτου και κεκραγεν λεγων ουτος ην ον ειπον ο οπισω μου ερχομενος εμπροσθεν μου γεγονεν οτι πρωτος μου ην

التي تحتوي علي او

ο

KATA IΩANNHN 1:15 Greek NT: Westcott/Hort

ιωαννης μαρτυρει περι αυτου και κεκραγεν λεγων ουτος ην ο ειπων ο οπισω μου ερχομενος εμπροσθεν μου γεγονεν οτι πρωτος μου ην

iōannēs marturei peri autou kai kekragen legōn outos ēn o eipōn o opisō mou erchomenos emprosthen mou gegonen oti prōtos mou ēn

ونجد ان كل النسخ تقليديه ونقديه كتبت اون فيما عدا نسخة وستكوت المرفوضه اي النتيجه القراءاتالتي تثبت اون 17 الي او 1

الدليل الأول

West cott hort Greek New Testement

http://www-user.uni-bremen.de/~wie/GNT/John.html

لننظر إلى النص و قد كتب عبارة القائل بين قوسين كما نرى ليوضح لنا أن هناك أدلة من المخطوطات تثبت أن المسيح هو الذي كان يبشر بمجئ من هو أعظم منه

GNT-WH+) ιωαννης μαρτυρει περι αυτου και κεκραγεν λεγων ουτος η ο ειπων | ον ειπον

وهذا هو الدليل الاول الذي استخدمه المشكك فهو رفض ان يستشهد باي من السبعة عشر نسخه من اليوناني وتمسك بنسخه واحده (وستكوت) مليئه بالاخطاء لانها بالطبع اراحته نفسيا

ورغم ذلك فهو نقل خطأ لانه حزف واعتقد دون قصد حرف الميكرون بجانب حرف الايتا فافسد تركيب الجمله اكثر ουτος η ο ειπων

ουτος ην ο ειπων

واقول له هل هذا خطأ نسخي يا عزيزي اما ماذا ؟

وساعود الي الفرق بين او واون في التحليل اللغوي

دليله الثاني

الدليل الثاني

An English Guide to the Various Readings of the Greek New Testament

Compiled by Michael D. Marlowe, M.A.

ميتشل مارلوا بمعنى المرشد للقرأت المختلفة لنص العهد الجديد اليوناني للأستاذ

و مقارنتها بما هو موجود و هذا هو و في هذا الكتاب يقوم المؤلف بترجمة القرات المختلفة للعهد الجديد

الأول العدد الخامس عشر رابط الكتاب لنرى ترجمة النص في يوحنا الإصحاح

http://www.bible-researcher.com/john1-8.html

Read "(This was he that said [it])" instead of "This was he of whom I spake".

WHt

: الترجمة لهذا الكلام هي و

قلت عنه القراءة : هذا هو الذي كان يقول : بدلا من : هذا الذي

و هذا يوضح أن المسيح عليه السلام هو الذي كان يبشر بقدوم النبي الأعظم

وتعليقه عن كتاب ميتشيل خاطئ

لان ميتشيل يعلق علي اخطاء نسخة وستكوت و هورت واخطاء نسخة تشيندورف والفرق بينهما وبين النسخ المسلمه

فليس سياق كلام ميتشيل انه يذكر ان هناك قراءات اخري صحيحه بالطبع لا ولكنه يوضح اخطاء نسختة وستكوت التي استشهد بها المشكك كدليله الوحيد من النسخ اليوناني

والذي لم يلاحظه المشكك ان نسخة تشيندورف التي تتمسك بما في السينائية والفاتيكانية وهي نسخه نقديه كتبت العدد الصحيح لان هذا الخطأ بديهي للكل انه خطأ في نسي حرف في الفاتيكانيه وعندما اكتشف تم تعديله

المخطوطات

اولا التي يدعي المشكك انها تحتوي علي الخطأ

وهي دليله الرابع

السينائية

وصورتها

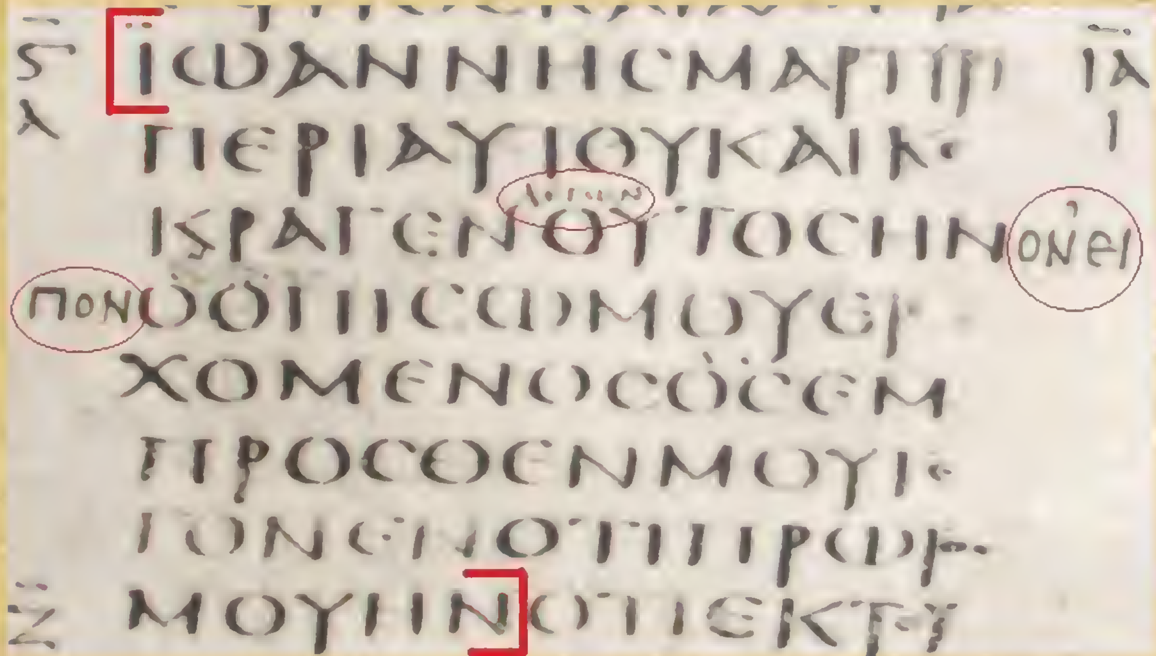
ΕΝΑΡΧΗΗΝΟΛΟΓΟΣ
ΚΑΙΟΛΟΓΟΣΗΝ
ΠΡΟΣΤΟΝΘΝΚΑΙ
ΘΣΗΝΟΛΟΓΟΣΟΥ
ΤΟΣΗΝΕΝΑΡΧΗ
ΠΡΟΣΤΟΝΘΝΠΑΝ
ΤΑΔΙΑΥΤΟΥΕΓΕΝΕ
ΤΟΚΑΙΧΩΡΙΣΑΥΤΟΥ
ΕΓΕΝΕΤΟΟΥΔΕΝ
ΟΓΕΓΟΝΕΝΕΝΑΥ
ΤΩΖΩΗΕΣΤΙΝ·
ΚΑΙΗΖΩΗΗΝΤΟ
ΦΩΣΤΩΝΑΝΘΡΩ
ΠΩΝΚΑΙΤΟΦΩΣ
ΕΝΤΗΣΚΟΤΙΑΦΑΙ
ΝΕΙΚΑΙΗΣΚΟΤΙ
ΑΑΥΤΟΟΥΚΑΤΕ
ΛΑΒΕΝ·
ΕΓΕΝΕΤΟΑΝΘΡΩ
ΠΟΣΑΠΕΣΤΑΛΜΕ
ΝΟΣΠΑΡΑΘΥΟ
ΝΟΜΑΑΥΤΩΙΩ
ΑΝΝΗΣΟΥΤΟΣ
ΗΛΘΕΝΕΙΣΜΑΡΤΥ
ΡΙΑΝΙΝΑΜΑΡΤΥ
ΡΗΣΗΠΕΡΙΤΟΥΦΩ
ΤΟΣΙΝΑΠΑΝΤΕΣ
ΠΙΣΤΕΥΣΩΣΙΝΔΙ
ΑΥΤΟΥΟΥΚΗΝΕΚΕΙ
ΝΟΣΤΟΦΩΣΑΛ
ΛΙΝΑΜΑΡΤΥΡΗ
ΣΗΠΕΡΙΤΟΥΦΩΤΟΣ·
ΗΝΤΟΦΩΣΤΟΑ
ΛΗΘΙΝΟΝΟΦΩ
ΤΙΖΕΙΠΑΝΤΑΑΝ
ΘΡΩΠΟΝΕΡΧΟ
ΜΕΝΟΝΕΙΣΤΟΝ
ΚΟΣΜΟΝΕΝΤΩ
ΚΟΣΜΩΗΝΚΑΙ
ΟΚΟΣΜΟΣΔΙΑΥ
ΤΟΥΕΓΕΝΕΤΟΚΑΙ
ΟΚΟΣΜΟΣΑΥΤΟ
ΟΥΚΕΓΝΩΕΙΣΤΑ
ΙΔΙΑΗΛΘΕΝΚΑΙ
ΟΙΙΔΙΟΙΑΥΤΟΝ
ΟΥΠΑΡΕΛΑΒΟΝ
ΟΣΟΙΔΕΕΛΑΒΟΝ
ΑΥΤΟΝΕΔΩΚΕΝ

ΑΥΤΟΙΣΕΞΟΥΣΙΑΝ
ΤΕΚΝΑΘΥΓΕΝΕΣΘΑΙ
ΤΟΙΣΠΙΣΤΕΥΟΥΣΙ
ΕΙΣΤΟΟΝΟΜΑΑΥΤΟΥ
ΟΙΟΥΚΕΞΑΙΜΑΤΩΝ
ΟΥΔΕΕΚΘΕΛΗΜΑ
ΤΟΣΣΑΡΚΟΣΟΥΔΕΕΚ
ΘΕΛΗΜΑΤΟΣΑΝΔΡΟΣ
ΑΛΛΕΚΘΥΕΓΕΝΝΗ
ΘΗΣΑΝΚΑΙΟΛΟΓΟΣ
ΣΑΡΞΕΓΕΝΕΤΟΚΑΙ
ΕΣΚΗΝΩΣΕΝΕΝΗ
ΜΙΝΚΑΙΕΘΕΑΣΑ
ΜΕΘΑΤΗΝΔΟΞΑΝ
ΑΥΤΟΥΔΟΞΑΝΩΣ
ΜΟΝΟΓΕΝΟΥΣΠΑ
ΡΑΠΑΤΡΟΣΠΛΗΡΗΣ
ΧΑΡΙΤΟΣΚΑΙΑΛΗΘΙΑΣ
ΙΩΑΝΝΗΣΜΑΡΤΥ
ΡΕΙΠΕΡΙΑΥΤΟΥΚΑΙ
ΚΕΚΡΑΓΕΝΟΥΤΟΣΗΝ
ΟΟΠΙΣΩΜΟΥΕΡ
ΧΟΜΕΝΟΣΟΣΕΜ
ΠΡΟΣΘΕΝΜΟΥΓΕ
ΓΟΝΕΝΟΤΙΠΡΩΤΟΣ
ΜΟΥΗΝΟΤΙΕΚΤΟΥ
ΠΛΗΡΩΜΑΤΟΣΑΥ
ΤΟΥΗΜΕΙΣΠΑΝΤΕ
ΣΕΛΑΒΟΜΕΝΚΑΙΧΑ
ΡΙΝΑΝΤΙΧΑΡΙΤΟΣ
ΟΤΙΟΝΟΜΟΣΔΙΑ
ΜΩΥΣΕΩΣΕΔΟΘΗ
ΗΧΑΡΙΣΚΑΙΗΑΛΗ
ΘΙΑΔΙΑΙΥΕΓΕΝΕΤΟ
ΘΝΟΥΔΕΙΣΕΩΡΑ
ΚΕΝΠΩΠΟΤΕΕΙΜΗΟΜΟ
ΝΟΓΕΝΗΣΘΣΟΩΝ
ΕΙΣΤΟΝΚΟΛΠΟΝΤΟΥΠΑ
ΤΡΟΣΕΚΕΙΝΟΣΕΞΗ
ΓΗΣΑΤΟΚΑΙΑΥΤΗ
ΕΣΤΙΝΗΜΑΡΤΥΡΙ
ΑΤΟΥΙΩΑΝΝΟΥΟΤΕ
ΑΠΕΣΤΙΛΑΝΟΙΙΟΥ
ΔΑΙΟΙΕΞΙΕΡΟΣΟΛΥ
ΜΩΝΙΕΡΕΙΣΚΑΙΛΕ
ΕΙΤΑΣΙΝΑΕΡΩΤΗΣΩ
ΣΙΝΑΥΤΟΝ
ΤΙΣΕΙΣΚΑΙΩΜΟΛΟΓΗ

ΣΕΝΚΑΙΟΥΚΗΡΝΗ
ΣΑΤΟΟΤΙΕΓΩΟΥΚΕΙ
ΜΙΟΧΣΚΑΙΗΡΩ
ΤΗΣΑΝΠΑΛΙΝΤΙ
ΗΛΙΑΣΕΙΣΥΛΕΓΕΙΟΥ
ΚΕΙΜΙΟΠΡΟΦΗΤΗΣΕΙ
ΣΥΚΑΙΑΠΕΚΡΙΘΗ
ΟΥΕΙΠΟΝΟΥΝΑΥΤΩ
ΤΙΣΕΙΙΝΑΑΠΟΚΡΙ
ΣΙΝΔΩΜΕΝΤΟΙΣ
ΠΕΜΨΑΣΙΝΗΜΑΣ
ΤΙΛΕΓΕΙΣΠΕΡΙΣΕΑΥ
ΤΟΥΕΦΗΕΓΩΦΩ
ΝΗΒΟΩΝΤΟΣΕΝ
ΤΗΕΡΗΜΩΕΥΘΥ
ΝΑΤΕΤΗΝΟΔΟΝΚΥ
ΚΑΘΩΣΕΙΠΕΝΗΣΑ
ΙΑΣΟΠΡΟΦΗΤΗΣ
ΚΑΙΑΠΕΣΤΑΛΜΕ
ΝΟΙΗΣΑΝΕΚΤΩΝ
ΦΑΡΙΣΑΙΩΝΚΑΙΗ
ΡΩΤΗΣΑΝΑΥΤΟΝΤΙΟΥΝ
ΚΑΙΒΑΠΤΙΖΕΙΣΕΙΣΥ
ΟΥΚΕΙΟΧΣΟΥΔΕΗΛΙ
ΑΣΟΥΔΕΟΠΡΟΦΗ
ΤΗΣ
ΑΠΕΚΡΙΘΗΑΥΤΟΙΣ
ΟΙΩΑΝΝΗΣΛΕΓΩΝ
ΕΓΩΒΑΠΤΙΖΩΕΝ
ΥΔΑΤΙΜΕΣΟΣ
ΥΜΩΝΕΣΤΗΚΕΝ
ΟΝΥΜΕΙΣΟΥΚΟΙΔΑΤΕ
ΟΠΙΣΩΜΟΥΕΡΧΟΜΕ
ΝΟΣΟΥΟΥΚΕΙΜΙΑ
ΞΙΟΣΙΝΑΛΥΣΩΑΥ
ΤΟΥΤΟΝΙΜΑΝΤΑΤΟΥ
ΥΠΟΔΗΜΑΤΟΣ
ΤΑΥΤΑΕΓΕΝΕΤΟΕΝ
ΒΗΘΑΝΙΑΠΕΡΑΝΤΟΥ
ΙΟΡΔΑΝΟΥΠΟΤΑΜΟΥ
ΟΠΟΥΗΝΟΙΩΑΝ
ΝΗΣΒΑΠΤΙΖΩΝ
ΤΗΕΠΑΥΡΙΟΝΒΛΕΠΕΙ
ΤΟΝΙΝΕΡΧΟΜΕΝΟΝ
ΠΡΟΣΑΥΤΟΝΚΑΙΛΕ
ΓΕΙΙΔΕΟΑΜΝΟΣΤΟΥ
ΘΥΟΑΙΡΩΝΤΗΝΑ
ΜΑΡΤΙΑΝΤΟΥΚΟΣΜΟΥ

ΙΑ ΟΥΤΟΣΕΣΤΙΝΥΠΕΡ
Α ΟΥΕΓΩΕΙΠΟΝΟΠΙΣΩ
ΜΟΥΕΡΧΕΤΑΙΑΝΗΡ
ΟΣΕΜΠΡΟΣΘΕΝΜΟΥ
ΓΕΓΟΝΕΝΟΤΙΠΡΩ
ΤΟΣΜΟΥΗΝΚΑΓΩΟΥ
ΚΗΔΕΙΝΑΥΤΟΝΑΛ
ΛΙΝΑΦΑΝΕΡΩΘΗ
ΤΩΙΣΡΑΗΛΔΙΑΤΟΥΤΟ
ΗΛΘΟΝΕΓΩΕΝΥΔΑΤΙ
ΒΑΠΤΙΖΩΝΚΑΙΕ
ΜΑΡΤΥΡΗΣΕΝΙΩ
ΑΝΝΗΣΟΤΙΤΕΘΕ
ΑΜΑΙΤΟΠΝΑΩΣ
ΠΕΡΙΣΤΕΡΑΝΚΑΤΑ
ΒΑΙΝΟΝΕΚΤΟΥΟΥ
ΡΑΝΟΥΚΑΙΜΕΝΟΝ
ΕΠΑΥΤΟΝΚΑΓΩ
ΟΥΚΗΔΕΙΝΑΥΤΟΝ
ΑΛΛΟΠΕΜΨΑΣΜΕ
ΒΑΠΤΙΖΕΙΝΕΝΥ
ΔΑΤΙΕΚΕΙΝΟΣΜΟΙ
ΕΙΠΕΝΕΦΟΝΑΝ
ΙΔΗΣΤΟΠΝΑΚΑΤΑΒΑΙ
ΝΟΝΚΑΙΜΕΝΟΝ
ΕΠΑΥΤΟΝΟΥΤΟΣ
ΕΣΤΙΝΟΒΑΠΤΙΖΩΝ
ΕΝΠΝΙΑΓΙΩΚΑΓΩ
ΕΩΡΑΚΑΚΑΙΜΕ
ΜΑΡΤΥΡΗΚΑΟΤΙΟΥ
ΤΟΣΕΣΤΙΝΟΕΚΛΕΚ
ΤΟΣΤΟΥΘΥ
ΤΗΕΠΑΥΡΙΟΝΠΑΛΙΝ
ΕΙΣΤΗΚΕΙΙΩΑΝΝΗΣ
ΚΑΙΕΚΤΩΝΜΑΘΗ
ΤΩΝΑΥΤΟΥΔΥΟ
ΚΑΙΕΜΒΛΕΨΑΣΤΩΙΥ
ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΝΤΙΛΕΓΕΙ
ΙΔΕΟΑΜΝΟΣΤΟΥΘΥ
ΚΑΙΗΚΟΥΣΑΝΟΙΔΥΟΜΑ
ΘΗΤΑΙΑΥΤΟΥΛΑΛΟΥ
ΤΟΣΚΑΙΗΚΟΛΟΥΘΗ
ΣΑΝΤΩΙΥ
ΣΤΡΑΦΕΙΣΔΕΟΙΣΚΑΙΘΕΑ
ΣΑΜΕΝΟΣΑΥΤΟΥΣ
ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝΤΑΣ
ΛΕΓΕΙΤΙΖΗΤΕΙΤΕΟΙΔΕ
ΕΙΠΟΝΑΥΤΩΡΑΒΒΙ

وصورة العدد



ونصه

قبل التعديل

ιωαννης μαρτυρει περι αυτου και κεκραγεν ουτος ην ο οπισω μου ερχομενος εμπροσθεν μου γεγονεν οτι πρωτος μου ην

وترجمتها

يُوحَنَّا شَهِدَ لَهُ: «هَذَا هُوَ الَّذِي يَأْتِي بَعْدِي صَارَ قُدَّامِي لأَنَّهُ كَانَ قَبْلِي».

وتعديل السينائية الاول تم بالحروف الكبيره قبل ان تغادر مكان النسخ

وعندما اكتشف الخطا تم تعديلها باضافة

ιωαννης μαρτυρει περι αυτου και κεκραγεν λεγων ουτος ην ον εἶπον ο οπισω μου ερχομενος εμπροσθεν μου γεγονεν οτι πρωτος μου ην

وترجمتها

يُوحَنَّا شَهِدَ لَهُ وَنَادَى: «هَذَا هُوَ الَّذِي قُلْتُ عَنْهُ: إِنَّ الَّذِي يَأْتِي بَعْدِي صَارَ قُدَّامِي لأَنَّهُ كَانَ قَبْلِي».

ولهذا ترجمتها المعتمده من سيت السينائية

15 John testified of him and cried, saying: This was he of whom I said: He that comes after me has been advanced before me, because he was before me.

فاين ما ادعي المشكك ان السينائية دليل لكلامه ؟

هل ا دعي ذلك عن عمد ام دون ان يقصد ؟

وهل قصد عدم وضع صورة السينائية ؟

الفاتيكانية
وهي دليل المشكك الثالث

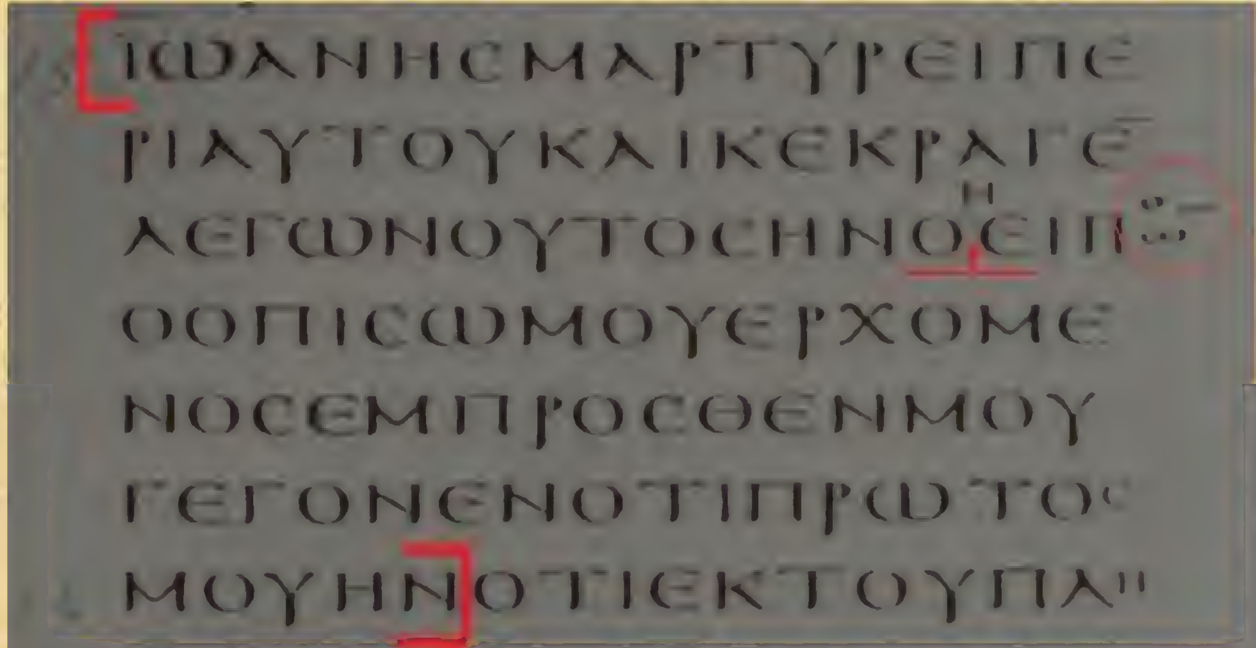
صورتها

ΤΗΝΔΟΞΑΝΑΥΤΟΥΔΟ
ΞΑΝΩΣΜΟΝΟΓΕΝΟΥΣ
ΠΑΡΑΠΑΤΡΟΣΠΛΗΡΗΣ
ΧΑΡΙΤΟΣΚΑΙΑΛΗΘΙΑΣ
ΙΩΑΝΗΣΜΑΡΤΥΡΕΙΠΕ
ΡΙΑΥΤΟΥΚΑΙΚΕΚΡΑΓΕ
ΛΕΓΩΝΟΥΤΟΣΗΝΟΝΕΙΠ
ΟΟΠΙΣΩΜΟΥΕΡΧΟΜΕ
ΝΟΣΕΜΠΡΟΣΘΕΝΜΟΥ
ΓΕΓΟΝΕΝΟΤΙΠΡΩΤΟΣ
ΜΟΥΗΝΟΤΙΕΚΤΟΥΠΛΗ
ΡΩΜΑΤΟΣΑΥΤΟΥΗΜΕΙ
ΠΑΝΤΕΣΕΛΑΒΟΜΕΝΚΑΙ
ΧΑΡΙΝΑΝΤΙΧΑΡΙΤΟΣ
ΟΤΙΟΝΟΜΟΣΔΙΑΜΩΥ
ΣΕΩΣΕΔΟΘΗΗΧΑΡΙΣϗ
ΗΑΛΗΘΙΑΔΙΑΙΥΧΥΕΓΕ
ΝΕΤΟ ΘΝΟΥΔΙΣΕΩ
ΡΑΚΕΝΠΩΠΟΤΕΜΟΝΟ
ΓΕΝΗΣΘΣΟΩΝΕΙΣΤΟΝ
ΚΟΛΠΟΝΤΟΥΠΑΤΡΟΣ
ΕΚΕΙΝΟΣΕΞΗΓΗΣΑΤΟ
ΚΑΙΑΥΤΗΕΣΤΙΝΗΜΑΡ
ΤΥΡΙΑΤΟΥΙΩΑΝΟΥΟΤΕ
ΑΠΕΣΤΙΛΑΝΠΡΟΣΑΥΤΟ
ΟΙΙΟΥΔΑΙΟΙ ΙΕΡΟΣΟ
ΛΥΜΩΝΙΕΡΕΙΣΚΑΙΛΕΥ
ΕΙΤΑΣΙΝΑΕΡΩΤΗΣΩΣΙ
ΑΥΤΟΝΣΥΤΙΣΕΙΚΑΙΩ
ΜΟΛΟΓΗΣΕΝΚΑΙΟΥΚΗΡ
ΝΗΣΑΤΟΚΑΙΩΜΟΛΟΓΗ
ΣΕΝΟΤΙΕΓΩΟΥΚΕΙΜΙΟ
ΧΣΚΑΙΗΡΩΤΗΣΑΝΑΥΤΟ
ΣΥΟΥΝΤΙΗΛΙΑΣΕΙΚΑΙ
ΛΕΓΕΙΟΥΚΕΙΜΙΟΠΡΟΦ
ΗΤΗΣΕΙΣΥΚΑΙΑΠΕΚΡΙΘ
ΟΥΕΙΠΑΝΟΥΝΑΥΤΩΤΙ
ΣΙΝΑΑΠΟΚΡΙΣΙΝΔΩΜΕ
ΤΟΙΣΠΕΜΨΑΣΙΝΗΜΑΣ
ΤΙΛΕΓΕΙΣΠΕΡΙΣΕΑΥΤΟΥ
ΕΦΗΕΓΩΦΩΝΗΒΟΩΝ
ΤΟΣΕΝΤΗΕΡΗΜΩΕΥΘΥ

ΝΑΤΕ ΤΗΝΟΔΟΝΚΥΚΑ
ΘΩΣΕΙΠΕΝΗΣΑΙΑΣΟΠΡ
ΟΦΗΤΗΣ ΚΑΙΑΠΕΣΤΑΛΜΕ
ΝΟΙΗΣΑΝΕΚΤΩΝΦΑΡΙ
ΣΑΙΩΝΚΑΙΗΡΩΤΗΣΑΝ
ΑΥΤΟΝΚΑΙΕΙΠΑΝΑΥΤΩ
ΤΙΟΥΝΒΑΠΤΙΖΕΙΣΕΙΣΥ
ΟΥΚΕΙΟΧΣΟΥΔΕΗΛΙΑΣ
ΟΥΔΕΟΠΡΟΦΗΤΗΣ Α
ΠΕΚΡΙΘΗΑΥΤΟΙΣΟΙΩΑ
ΝΗΣΛΕΓΩΝΕΓΩΒΑΠΤΙ
ΖΩΕΝΥΔΑΤΙΜΕΣΟΣΥΜ
ΣΤΗΚΕΙΟΝΥΜΕΙΣΟΥΚ
ΔΑΤΕ ΟΠΙΣΩΜΟΥΕΡΧΟ
ΜΕΝΟΣΟΥΟΥΚΕΙΜΙ
ΑΞΙΟΣΙΝΑΛΥΣΩΑΥΤΟΥ
ΤΟΝΙΜΑΝΤΑΤΟΥΥΠΟΔΗ
ΜΑΤΟΣ ΤΑΥΤΑΕΝΒΗΘΑ
ΝΙΑΕΓΕΝΕΤΟΠΕΡΑΝΤΟΥ
ΙΟΡΔΑΝΟΥΟΠΟΥΗΝΟΙΩ
ΑΝΗΣΒΑΠΤΙΖΩΝ
ΤΗΕΠΑΥΡΙΟΝΒΛΕΠΕΙΤΟ
ΙΝΕΡΧΟΜΕΝΟΝΠΡΟΣΑΥ
ΤΟΝΚΑΙΛΕΓΕΙΔΕΟΑΜΝΟΣ
ΤΟΥΘΥΟΑΙΡΩΝΤΗΝΑ
ΜΑΡΤΙΑΝΤΟΥΚΟΣΜΟΥ
ΟΥΤΟΣΕΣΤΙΝΥΠΕΡΟΥ
ΕΓΩΕΙΠΟΝΟΠΙΣΩΜΟΥ
ΕΡΧΕΤΑΙΑΝΗΡΟΣΕΜΠΡ
ΟΣΘΕΝΜΟΥΓΕΓΟΝΕΝΟΤΙ
ΠΡΩΤΟΣΜΟΥΗΝΚΑΓΩ
ΟΥΚΗΔΕΙΝΑΥΤΟΝΑΛΛ
ΝΑΦΑΝΕΡΩΘΗΤΩΙΣΡΑ
ΗΛΔΙΑΤΟΥΤΟΗΛΘΟΝ
ΕΓΩΕΝΥΔΑΤΙΒΑΠΤΙΖΩ
ΚΑΙΕΜΑΡΤΥΡΗΣΕΝΙΩΑ
ΝΗΣΛΕΓΩΝΟΤΙΤΕΘΕΑ
ΜΑΙΤΟΠΝΕΥΜΑΚΑΤΑΒΑΙ
ΝΟΝΩΣΠΕΡΙΣΤΕΡΑΝ
ΕΞΟΥΡΑΝΟΥΚΑΙΜΕΝΟ
ΝΕΠΑΥΤΟΝΚΑΓΩΟΥΚΗ
ΔΕΙΝΑΥΤΟΝΑΛΛΟΠΕ

ΨΑΣΜΕΒΑΠΤΙΖΕΙΝΕΝ
ΥΔΑΤΙΕΚΕΙΝΟΣΜΟΙΕΙΠ
ΕΝΕΦΟΝΑΝΙΔΗΣΤΟΠΝΕΥ
ΜΑΚΑΤΑΒΑΙΝΟΝΚΑΙΜΕ
ΝΟΝΕΠΑΥΤΟΝΟΥΤΟ
ΣΕΣΤΙΝΟΒΑΠΤΙΖΩΝ
ΕΝΠΝΕΥΜΑΤΙΑΓΙΩΚΑΙ
ΕΩΡΑΚΑΚΑΙΜΕΜΑΡΤΥ
ΡΗΚΑΟΤΙΟΥΤΟΣΕΣΤΙ
ΟΥΙΟΣΤΟΥΘΥ ΤΗΕΠΑΥ
ΡΙΟΝΠΑΛΙΝΕΙΣΤΗΚΕΙ
ΙΩΑΝΗΣΚΑΙΕΚΤΩΝΜΑ
ΘΗΤΩΝΑΥΤΟΥΔΥΟΚΑΙ
ΕΜΒΛΕΨΑΣΤΩΙΥΠΕΡΙ
ΠΑΤΟΥΝΤΙΛΕΓΕΙΔΕΟ
ΑΜΝΟΣΤΟΥΘΥΚΑΙΗΚΟΥ
ΣΑΝΟΙΔΥΟΜΑΘΗΤΑΙΑΥ
ΤΟΥΛΑΛΟΥΝΤΟΣΚΑΙΗ
ΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝΤΩΙΥΣΤΡ
ΦΕΙΣΔΕΟΙΣΚΑΙΘΕΑ
ΣΑΜΕΝΟΣΑΥΤΟΥΣΑΚΟ
ΛΟΥΘΟΥΝΤΑΣΛΕΓΕΙΑΥ
ΤΟΙΣΤΙΖΗΤΕΙΤΕ ΟΙΔΕ
ΕΙΠΑΝΑΥΤΩΡΑΒΒΕΙΟΛ
ΕΓΕΤΑΙΜΕΘΕΡΜΗΝΕΥΟ
ΜΕΝΟΝΔΙΔΑΣΚΑΛΕΠΟΥ
ΜΕΝΕΙΣΛΕΓΕΙΑΥΤΟΙΣ
ΕΡΧΕΣΘΕΚΑΙΟΨΕΣΘΕ
ΗΛΘΑΝΟΥΝΚΑΙΕΙΔΑΝ
ΠΟΥΜΕΝΕΙΚΑΙΠΑΡΑΥ
ΤΩΕΜΕΙΝΑΝΤΗΝΗΜΕΡΑ
ΝΕΚΕΙΝΗΝΩΡΑΗΝΩΣΔΕ
ΚΑΤΗΗΝΑΝΔΡΕΑΣΟΑ
ΔΕΛΦΟΣΣΙΜΩΝΟΣΠΕ
ΤΡΟΥΕΙΣΕΚΤΩΝΔΥΟΤΩ
ΑΚΟΥΣΑΝΤΩΝΠΑΡΑΙΩ
ΑΝΟΥΚΑΙΑΚΟΛΟΥΘΗΣΑ
ΤΩΝΑΥΤΩ ΕΥΡΙΣΚΕΙ
ΟΥΤΟΣΠΡΩΤΟΝΤΟΝΑ
ΔΕΛΦΟΝΤΟΝΙΔΙΟΝΣΙ
ΜΩΝΑΚΑΙΛΕΓΕΙΑΥΤΩ
ΕΥΡΗΚΑΜΕΝΤΟΝΜΕ

وصورة العدد


ΙΩΑΝΗϹΜΑΡΤΥΡΕΙΠΕ
ΡΙΑΥΤΟΥΚΑΙΚΕΚΡΑΓΕ
ΛΕΓΩΝΟΥΤΟϹΗΝΟΕΙΠ
ΟΟΠΙϹΩΜΟΥΕΡΧΟΜΕ
ΝΟϹΕΜΠΡΟϹΘΕΝΜΟΥ
ΓΕΓΟΝΕΝΟΤΙΠΡΩΤΟϹ
ΜΟΥΗΝΟΤΙΕΚΤΟΥΠΛ

والعدد قبل التصليح

ιωαννης μαρτυρει περι αυτου και κεκραγεν λεγων ουτος ην ο ειπ ο οπισω μου ερχομενος εμπροσθεν μου γεγονεν οτι πρωτος μου ην

وتعني

That

يُوحَنَّا شَهِدَ لَهُ وَنَادَى: «هَذَا هُوَ الَّذِي ذلك يَأْتِي بَعْدِي صَارَ قُدَّامِي لأَنَّهُ كَانَ قَبْلِي».

وعندما اكتشف الخطأ تم تعديلها الي

ιωαννης μαρτυρει περι αυτου και κεκραγεν λεγων ουτος ην ον ειπων ο οπισω μου ερχομενος εμπροσθεν μου γεγονεν οτι πρωτος μου ην

وتم اضافة ثلاث حروف (ني) وايضا (اومجا ني) وليس ني فقط كما ادعي المشكك الغير مدقق

وساعود اليها في التحليل الداخلي

وبعد ان تاكدنا من عدم مصداقية ما قال المشكك في هاتين المخطوطتين

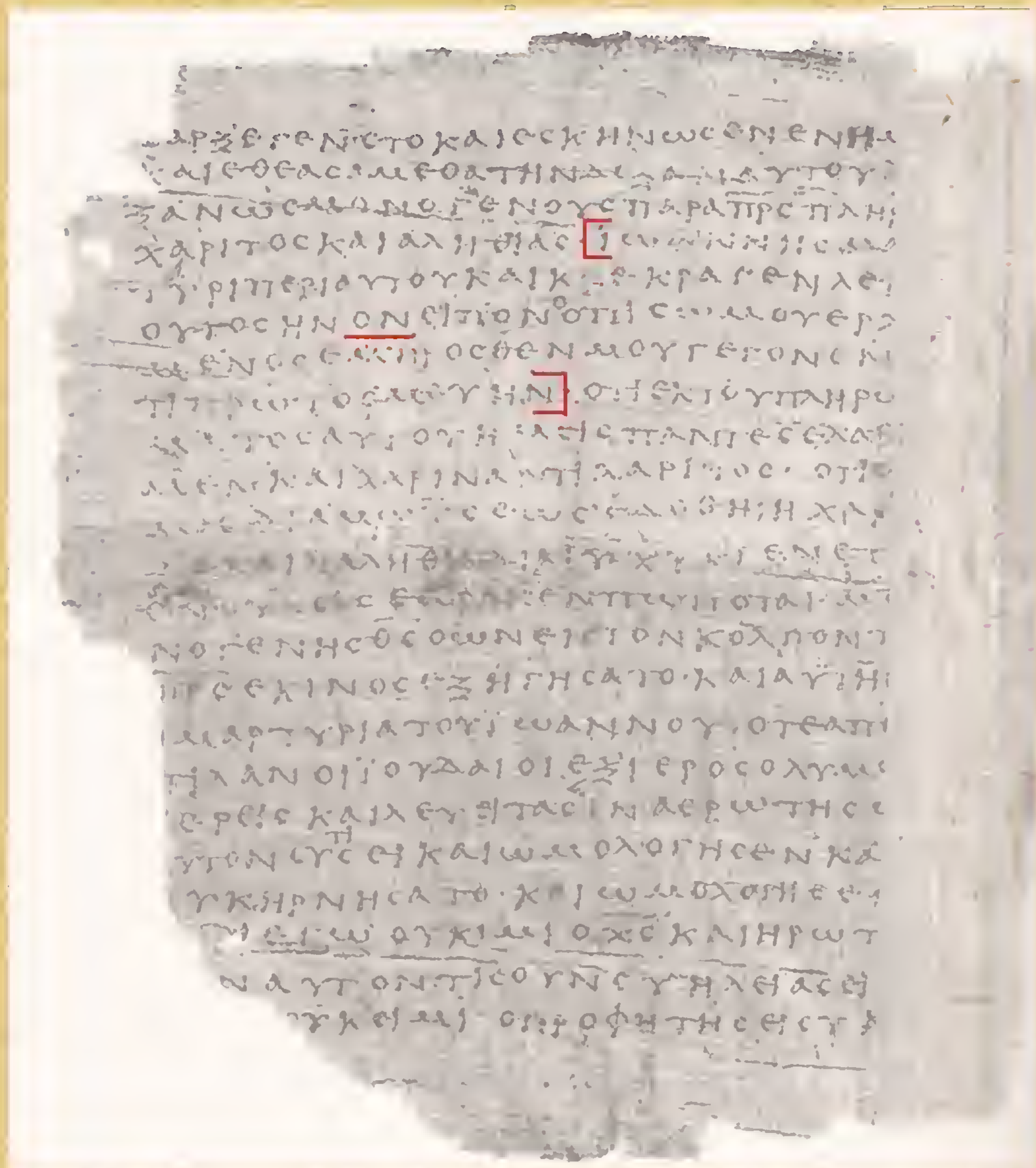
ندرس معا المخطوطات التي تحتوي علي العدد الصحيح بدون تصحيح

اولا

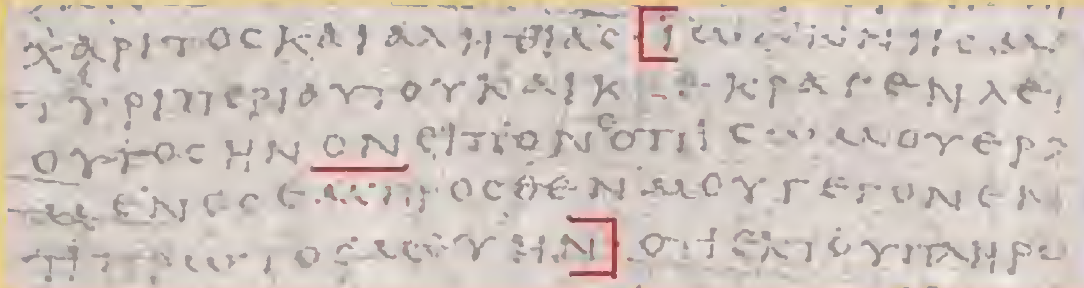
P66

التي تعود الي منتصف القرن الثاني الميلادي (قرن ونصف اقدم من السينائية)

وصورتها



وصورة العدد



ونري كلمة اون بوضوح

ونصها

15 ιωαννης μα[ρ]τυρι περι αυτου και κ̣ρεκραγεν λε̣γ[ων] ουτος ην ον ειπον
οπισω μου ερ̣χ[ο]μενος εμπροσθεν μου γεγονεν [ο]τι πρωτος μου ην·

يُوحَنَّا شَهِدَ لَهُ وَنَادَى: «هَذَا هُوَ الَّذِي قُلْتُ عَنْهُ: إِنَّ الَّذِي يَأْتِي بَعْدِي صَارَ قُدَّامِي لأَنَّهُ كَانَ قَبْلِي».

فهل لازال المشكك متمسك بموقفه الخاطئ واحلامه الوهمية بوجود نبوة لرسوله ؟

وللتاكيد اكمل

P75

التي تعود الي نهاية القرن الثاني كما يقال

وصورتها

ونصها

15 ιωανης μαρτυρει περι αυτου και κεκραγε λεγων· ουτος ην ον ειπον ο οπισω μου ερχομενος εμπροσθεν μου γεγονεν οτι πρωτος μου ην

يُوحَنَّا شَهِدَ لَهُ وَنَادَى: «هَذَا هُوَ الَّذِي قُلْتُ عَنْهُ: إِنَّ الَّذِي يَأْتِي بَعْدِي صَارَ قُدَّامِي لأَنَّهُ كَانَ قَبْلِي».

واكمل ما بعد ذلك

الاسكندرية

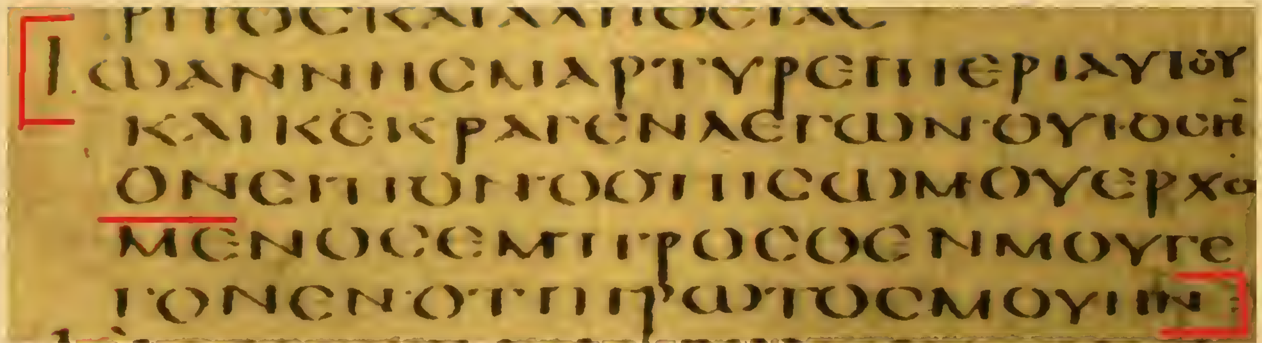
من القرن الخامس

66

ΠΕΡΙΤΟΥΕΝΚΑΝΑΓΑΜΟΥ
ΠΕΡΙΤΩΝΕΚΒΛΗΘΕΝΤΩΝΕΚΤΟΥΙΕΡΟΥ
ΠΕΡΙΝΙΚΟΔΗΜΟΥ
ΖΗΤΗΣΙΣΠΕΡΙΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ
ΠΕΡΙΤΗΣΣΑΜΑΡΙΤΙΔΟΣ
ΠΕΡΙΤΟΥΒΑΣΙΛΙΚΟΥ
ζ ΠΕΡΙΤΟΥΤΡΙΑΚΟΝΤΑΚΑΙΟΚΤΩ
ΕΤΗΕΧΟΝΤΟΣΕΝΤΗΑΣΘΕΝΕΙΑ
η ΠΕΡΙΤΩΝΠΕΝΤΕΑΡΤΩΝΚΑΙ
ΤΩΝΔΥΟΙΧΘΥΩΝ
θ ΠΕΡΙΤΟΥΕΝΘΑΛΑΣΣΗΠΕΡΙΠΑΤΟΥ
ι ΠΕΡΙΤΟΥΤΥΦΛΟΥ
ια ΠΕΡΙΛΑΖΑΡΟΥ
ιβ ΠΕΡΙΤΗΣΑΛΕΙΨΑΣΗΣΤΟΝΚΝΜΥΡΩ
ιγ ΠΕΡΙΩΝΕΙΠΕΝΙΟΥΔΑΣ
ιδ ΠΕΡΙΤΟΥΟΝΟΥ
ιε ΠΕΡΙΤΩΝΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΩΝΕΛΛΗΝΩΝ
ις ΠΕΡΙΤΟΥΝΙΠΤΗΡΟΣ
ιζ ΠΕΡΙΤΟΥΠΑΡΑΚΛΗΤΟΥ
ιη ΠΕΡΙΤΗΣΑΙΤΗΣΕΩΣΤΟΥΣΩΜΑ
ΤΟΣΤΟΥΚΥ

ΕΝΑΡΧΗΗΝΟΛΟΓΟΣΚΑΙΟΛΟΓΟΣΗΝ
ΠΡΟΣΤΟΝΘΝΚΑΙΘΣΗΝΟΛΟΓΟΣ
ΟΥΤΟΣΗΝΕΝΑΡΧΗΠΡΟΣΤΟΝΘΝ
ΠΑΝΤΑΔΙΑΥΤΟΥΕΓΕΝΕΤΟΚΑΙΧΩ
ΡΙΣΑΥΤΟΥΕΓΕΝΕΤΟΟΥΔΕΕΝ
ΟΓΕΓΟΝΕΝΕΝΑΥΤΩΖΩΗΗΝ
ΚΑΙΗΖΩΗΗΝΤΟΦΩΣΤΩΝΑΝΩΝ
ΚΑΙΤΟΦΩΣΕΝΤΗΣΚΟΤΙΑΦΑΙ
ΝΕΙΚΑΙΗΣΚΟΤΙΑΑΥΤΟΟΥΚΑΤΕ
ΛΑΒΕΝ ΕΓΕΝΕΤΟΑΝΟΣΑΠΕ
ΣΤΑΛΜΕΝΟΣΠΑΡΑΘΥΟΝΟΜΑΑΥ
ΤΩΙΩΑΝΝΗΣΟΥΤΟΣΗΛΘΕΝ
ΕΙΣΜΑΡΤΥΡΙΑΝΙΝΑΜΑΡΤΥΡΗ
ΣΗΠΕΡΙΤΟΥΦΩΤΟΣΙΝΑΠΑΝ
ΤΕΣΠΙΣΤΕΥΣΩΣΙΝΔΙΑΥΤΟΥ·
ΟΥΚΗΝΕΚΕΙΝΟΣΤΟΦΩΣ·ΑΛΛ
ΙΝΑΜΑΡΤΥΡΗΣΗΠΕΡΙΤΟΥΦΩ
ΤΟΣ ΗΝΤΟΦΩΣΤΟΑΛΗΘΕΙ
ΝΟΝΟΦΩΤΙΖΕΙΠΑΝΤΑΑΝΟΝ
ΕΡΧΟΜΕΝΟΝΕΙΣΤΟΝΚΟΣΜΟΝ·
ΕΝΤΩΚΟΣΜΩΗΝΚΑΙΟΚΟΣΜΟΣ
ΔΙΑΥΤΟΥΕΓΕΝΕΤΟΚΑΙΟΚΟΣΜΟΣ
ΑΥΤΟΝΟΥΚΕΓΝΩ ΕΙΣΤΑΙΔΙΑ
ΗΛΘΕΝΚΑΙΟΙΙΔΙΟΙΑΥΤΟΝΟΥΠΑΡ
ΕΛΑΒΟΝ·ΟΣΟΙΔΕΕΛΑΒΟΝΑΥΤΟΝ
ΕΔΩΚΕΝΑΥΤΟΙΣΕΞΟΥΣΙΑΝΤΕ
ΚΝΑΘΥΓΕΝΕΣΘΑΙΤΟΙΣΠΙΣΤΕΥ
ΟΥΣΙΝΕΙΣΤΟΟΝΟΜΑΑΥΤΟΥ·
ΟΙΟΥΚΕΞΑΙΜΑΤΩΝΟΥΔΕΕΚΘΕ
ΛΗΜΑΤΟΣΣΑΡΚΟΣΟΥΔΕΕΚΘΕ
ΛΗΜΑΤΟΣΑΝΔΡΟΣ·ΑΛΛΕΚΘΥ
ΕΓΕΝΝΗΘΗΣΑΝ ΚΑΙΟΛΟΓΟΣ
ΣΑΡΞΕΓΕΝΕΤΟΚΑΙΕΣΚΗΝΩΣΕΝ
ΕΝΗΜΙΝΚΑΙΕΘΕΑΣΑΜΕΘΑΤΗΝ
ΔΟΞΑΝΑΥΤΟΥ·ΔΟΞΑΝΩΣΜΟΝΟ
ΓΕΝΟΥΣΠΑΡΑΠΡΣ·ΠΛΗΡΗΣΧΑ
ΡΙΤΟΣΚΑΙΑΛΗΘΕΙΑΣ·
ΙΩΑΝΝΗΣΜΑΡΤΥΡΕΙΠΕΡΙΑΥΤΟΥ
ΚΑΙΚΕΚΡΑΓΕΝΛΕΓΩΝ·ΟΥΤΟΣΗΝ
ΟΝΕΙΠΟΝΟΟΠΙΣΩΜΟΥΕΡΧΟ
ΜΕΝΟΣΕΜΠΡΟΣΘΕΝΜΟΥΓΕ
ΓΟΝΕΝΟΤΙΠΡΩΤΟΣΜΟΥΗΝ·
ΚΑΙΕΚΤΟΥΠΛΗΡΩΜΑΤΟΣΑΥΤΟΥ
ΗΜΕΙΣΠΑΝΤΕΣΕΛΑΒΟΜΕΝ·
ΚΑΙΧΑΡΙΝΑΝΤΙΧΑΡΙΤΟΣ·ΟΤΙΟ
ΝΟΜΟΣΔΙΑΜΩΣΕΩΣΕΔΟΘΗ
ΗΧΑΡΙΣΚΑΙΗΑΛΗΘΕΙΑΔΙΑΙΥΧΥ
ΕΓΕΝΕΤΟ ΘΝΟΥΔΕΙΣΕΩΡΑ
ΚΕΝΠΩΠΟΤΕ·ΟΜΟΝΟΓΕΝΗΣ
ΥΙΟΣΟΩΝΕΙΣΤΟΝΚΟΛΠΟΝ
ΤΟΥΠΡΣΕΚΕΙΝΟΣΕΞΗΓΗΣΑΤΟ

وصورة العدد


ΙΩΑΝΝΗΣΜΑΡΤΥΡΕΙΠΕΡΙΑΥΤΟΥ
ΚΑΙΚΕΚΡΑΓΕΝΛΕΓΩΝΟΥΤΟΣΗΝ
ΟΝΕΙΠΟΝΟΟΠΙΣΩΜΟΥΕΡΧΟ
ΜΕΝΟΣΕΜΠΡΟΣΘΕΝΜΟΥΓΕ
ΓΟΝΕΝΟΤΙΠΡΩΤΟΣΜΟΥΗΝ

ونصها

Ιωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγε λέγων· οὗτος ἦν ὃν εἶπον, ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν

يُوحَنَّا شَهِدَ لَهُ وَنَادَى: «هَذَا هُوَ الَّذِي قُلْتُ عَنْهُ: إِنَّ الَّذِي يَأْتِي بَعْدِي صَارَ قُدَّامِي لأَنَّهُ كَانَ قَبْلِي».

واشنطون

من نهاية القرن الرابع

وصورتها

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ

John i. 1-15.

وصورة العدد مكبره



ونصه

Ιωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγε λέγων· οὗτος ἦν ὃν εἶπον, ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν

يُوحَنَّا شَهِدَ لَهُ وَنَادَى: «هَذَا هُوَ الَّذِي قُلْتُ عَنْهُ: إِنَّ الَّذِي يَأْتِي بَعْدِي صَارَ قُدَّامِي لأَنَّهُ كَانَ قَبْلِي».

واكمل لمن يريد المزيد

بيزا

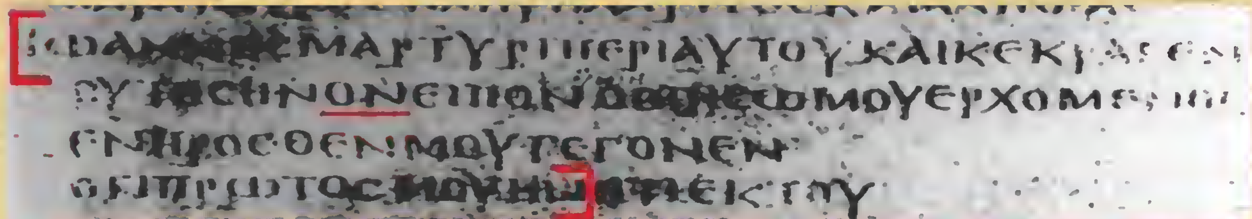
من القرن الخامس

صورتها

ΕΝΑΡΧΗΗΝΟΛΟΓΟϹ ΚΑΙΟΛΟΓΟϹΗΝΠΡΟϹΤΟΝΘΝ
ΚΑΙΘϹΗΝΟΛΟΓΟϹ ΟΥΤΟϹΗΝΕΝΑΡΧΗΠΡΟϹΤΟΝΘΝ
ΠΑΝΤΑΔΙΑΥΤΟΥΕΓΕΝΕΤΟ ΚΑΙΧΩΡΙϹΑΥΤΟΥ
ΕΓΕΝΕΤΟΟΥΔΕΕΝΟΓΕΓΟΝΕΝ ΕΝΑΥΤΩ
ΖΩΗΕϹΤΙΝ ΚΑΙΗΖΩΗΗΝΤΟΦΩϹΤΩΝΑΝΘΡΩΠΩΝ
ΚΑΙΤΟΦΩϹΕΝΤΗϹΚΟΤΙΑΦΑΙΝΕΙ
ΚΑΙΗϹΚΟΤΙΑΑΥΤΟΟΥΚΑΤΕΛΑΒΕΝ
ΕΓΕΝΕΤΟΑΝΘΡΩΠΟϹΑΠΕϹΤΑΛΜΕΝΟϹ
ΠΑΡΑΘΥ ΗΝΟΝΟΜΑΑΥΤΩΙΩΑΝΝΗϹ
ΟΥΤΟϹΗΛΘΕΝΕΙϹΜΑΡΤΥΡΙΑΝ ΙΝΑΜΑΡΤΥΡΗϹΗ
ΠΕΡΙΤΟΥΦΩΤΟϹ ΙΝΑΠΑΝΤΕϹΠΙϹΤΕΥϹΩϹΙΝ
ΔΙΑΥΤΟΥ ΟΥΚΗΝΕΚΕΙΝΟϹΤΟΦΩϹ
ΑΛΛΙΝΑΜΑΡΤΥΡΗϹΗΠΕΡΙΤΟΥΦΩΤΟϹ
ΗΝΤΟΦΩϹΤΟΑΛΗΘΙΝΟΝΟΦΩΤΙΖΕΙ
ΠΑΝΤΑΑΝΘΡΩΠΟΝΕΡΧΟΜΕΝΟΝ
ΕΙϹΤΟΝΚΟϹΜΟΝΕΝΤΩΚΟϹΜΩΗΝ
ΚΑΙΟΚΟϹΜΟϹΔΙΑΥΤΟΥΕΓΕΝΕΤΟΚΑΙ
ΟΚΟϹΜΟϹΑΥΤΟΝΟΥΚΕΓΝΩ ΕΙϹΤΑΙΔΙΑ
ΗΛΘΕΝΚΑΙΟΙΙΔΙΟΙΑΥΤΟΝΟΥΠΑΡΕΛΑΒΟΝ
ΟϹΟΙΔΕΕΛΑΒΟΝΑΥΤΟΝΕΔΩΚΕΝΑΥΤΟΙϹ
ΕΞΟΥϹΙΑΝΤΕΚΝΑΘΥΓΕΝΕϹΘΑΙΤΟΙϹΠΙϹΤΕΥΟΥϹΙ
ΕΙϹΤΟΟΝΟΜΑΑΥΤΟΥ ΟΥΚΕΞΑΙΜΑΤΩΝΟΥΔΕ
ΕΚΘΕΛΗΜΑΤΟϹϹΑΡΚΟϹΟΥΔΕΘΕΛΗΜΑΤΟϹΑΝΔΡΟϹ
ΑΛΛΕΚΘΥΕΓΕΝΝΗΘΗϹΑΝ ΚΑΙΟΛΟΓΟϹ
ϹΑΡΞΕΓΕΝΕΤΟΚΑΙΕϹΚΗΝΩϹΕΝ
ΕΝΗΜΕΙΝΚΑΙΕΘΕΑϹΑΜΕΘΑΤΗΝΔΟΞΑΝ
ΑΥΤΟΥΔΟΞΑΝΩϹΜΟΝΟΓΕΝΟΥϹ
ΠΑΡΑΠΑΤΡΟϹΠΛΗΡΗϹΧΑΡΙΤΟϹΚΑΙΑΛΗΘΙΑϹ
ΙΩΑΝΝΗϹΜΑΡΤΥΡΙΠΕΡΙΑΥΤΟΥΚΑΙΚΕΚΡΑΓΕΝ
ΟΥΤΟϹΗΝΟΝΕΙΠΟΝ ΟΟΠΙϹΩΜΟΥΕΡΧΟΜΕΝΟϹ
ΕΜΠΡΟϹΘΕΝΜΟΥΓΕΓΟΝΕΝ
ΟΤΙΠΡΩΤΟϹΜΟΥΗΝ ΟΤΙΕΚΤΟΥ
ΠΛΗΡΩΜΑΤΟϹΑΥΤΟΥΗΜΕΙϹΠΑΝΤΕϹ

Ioh. I. 1-16.

وصورة العدد



ونصه

Ιωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγε λέγων· οὗτος ἦν ὃν εἶπον, ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν

يُوحَنَّا شَهِدَ لَهُ وَنَادَى: «هَذَا هُوَ الَّذِي قُلْتُ عَنْهُ: إِنَّ الَّذِي يَأْتِي بَعْدِي صَارَ قُدَّامِي لأَنَّهُ كَانَ قَبْلِي».

ومخطوطات كثيره جدا منها

ذات الحروف الكبيره

K L Θ Π Ψ X

063

ومجموعة مخطوطات

f1 f13

وذات الحروف الصغيره

28 33 75 565 700 892 1009 1010 1071 1079 1195 1216 1230 1241 1242 1253 1344 1365 1546 1646 2148

والمجموعه البيزنطيه التي تعد باللاف

Byz

ومجموعة القراءات الكنسيه وتعد بالمئات

Lect

الترجمات القديمه

اولا الترجمات اللاتينيه القديمه التي يعود زمنها الي منتصف القرن الثاني

ومخطوطاتها

it^{a} it^{b} it^{c} it^{aur} it^{e} it^{f} it^{ff2} it^{q}

والفلجاتا للقديس جيروم التي تعود الي القرن الرابع

vg^{cl} vg^{ww}

ونصها

(Vulgate) Iohannes testimonium perhibet de ipso et clamat dicens hic erat quem dixi vobis qui post me venturus est ante me factus est quia prior me erat

وترجمتها

1	15	John beareth witness of him and crieth out, saying: This was he of whom I spoke: He that shall come after me is preferred before me: because he was before me.	Iohannes testimonium perhibet de ipso et clamat dicens hic erat quem dixi vobis qui post me venturus est ante me factus est quia prior me erat

يُوحَنَّا شَهِدَ لَهُ وَنَادَى: «هَذَا هُوَ الَّذِي قُلْتُ عَنْهُ: إِنَّ الَّذِي يَأْتِي بَعْدِي صَارَ قُدَّامِي لأَنَّهُ كَانَ قَبْلِي».

والترجمات السريانية

واقدمهم

الاشورية

وتعود الي سنة 165 م

وصورتها

ونصها

ܝܘܚܢܢ ܐܣܗܕ ܥܠܘܗܝ ܘܩܥܐ ܘܐܡܪ ܗܢܘ ܗܘ ܕܐܡܪܬ ܕܒܬܪܝ ܐܬܐ ܘܗܘܐ ܠܗ ܩܕܡܝ ܡܛܠ ܕܩܕܡܝ ܗܘ
ܗܘܐ

وترجمتها المعتمده لجون ويزلي

1:15 Juchanon testified concerning him, and cried, and said, This is he of whom I said, that he cometh after me, and was before * me, because he is anterior ** to me

يُوحَنَّا شَهِدَ لَهُ وَنَادَى: «هَذَا هُوَ الَّذِي قُلْتُ عَنْهُ: إِنَّ الَّذِي يَأْتِي بَعْدِي صَارَ قُدَّامِي لأَنَّهُ كَانَ قَبْلِي».

والبشيتا الارامي التي تعود للقرن الرابع

syr[p]

ونصها

[John 1:15 Aramaic NT: Peshitta]

ܝܘܚܢܢ ܐܣܗܕ ܥܠܘܗܝ ܘܩܥܐ ܘܐܡܪ ܗܢܘ ܗܘ ܕܐܡܪܬ ܕܒܬܪܝ ܐܬܐ ܘܗܘܐ ܠܗ
ܩܕܡܝ ܡܛܠ ܕܩܕܡܝ ܗܘ ܗܘܐ ❖

وترجمتها المعتمده للدكتور لمزا

15 John witnessedconcerning him and cried and said, This is the one whom I said, He is coming after me, and yet he is ahead of me, because he was before me.

وباقي التراجم السريانية

syr[c]

syr[h]

syr^pal

والترجمات القبطي

cop^sa

cop^bo

ونص الصعيدي

15. ІШϨАNNНС ЧРМNТРЄ ЄТВННТЧ АҮШ ЧАϢКАК ЄВОΛ ЄЧϪШ ММОС ϪЄ ПАІ ПЄ NТАІ ϪООС ЄТВННТЧ ϪЄ ПЄТNНҮ МNNСШЄІ АЧϢШПЄ ϨА ТАϨН ϪЄ NЄЧО NϢОРП ЄРОІ ПЄ

يُوحَنَّا شَهِدَ لَهُ وَنَادَى: «هَذَا هُوَ الَّذِي قُلْتُ عَنْهُ: إِنَّ الَّذِي يَأْتِي بَعْدِي صَارَ قُدَّامِي لأَنَّهُ كَانَ قَبْلِي».

والترجمه الارمنيه

arm

والجوارجينيه

geo

والاثيوبية

Eth

وغيرهم الكثير جدا

اقوال الاباء

القديس ارينيؤس من القرن الثاني

which John made known, saying, "Behold the Lamb of God, who taketh away the sin of the world. This is He of whom I said, After me cometh a man who was made before me; because He was prior to me: and of His fulness have all we received."[102] [1]

كتاب الدياتسرون

للعلامه تيتان الذي يعود لسنة 160 م

54 John bare witness of him, and cried, and said, This is he that I said cometh after me and was before me, because he was before me.[2]

القديس اغسطينوس

The statements made by these three are attested by the evangelist John, when he says: "John bears witness[798]798 *Perhibet.* of Him, and cries, saying, This was He of whom I spake, He that cometh after me is preferred before me; for He was before me."[799]799 John i. 15.

---

102 John i. 29, 15, 16.

1 Roberts, A., Donaldson, J., & Coxe, A. C. (1997). *The Ante-Nicene Fathers Vol.I : Translations of the writings of the Fathers down to A.D. 325*. The apostolic fathers with Justin Martyr and Irenaeus. (424). Oak Harbor: Logos Research Systems.

54 Jo. 1, 15.

2 Roberts, A., Donaldson, J., & Coxe, A. C. (1997). *The Ante-Nicene Fathers Vol. X : Translations of the writings of the Fathers down to A.D. 325*. The Gospel of Peter by Professor J. Armitage Robinson, Introduction and Synoptical Table by Andrew Rutherfurd, B.D. (48). Oak Harbor: Logos Research Systems.

القديس يوحنا ذهبي الفم

"John beareth witness of Him, and crieth, saying, This is He of whom I spake, saying, He that cometh after me is preferred before me, for He was before me."

[1.] DO we then run and labor in vain?

وايضا هذا مثال ويوجد غيرهم الكثير من اقوال الاباء

التحليل الداخلي

اولا خطأ الفاتيكانية

اخطأ المشكك خطأ كبير عندما قال اننا في الفاتيكانيه حرفنا واضفنا فيها ني فقط لنغير من قائل الي قلت عنه ونص كلامه

: القائل

ο ειπον

الذي قلت عنه

Ον ειπον

فهي في الحقيقه خطأ الفاتيكانية هو خلاف بين

ο ειπων وتعني يقول ردا

وجملة

Ον ειπον قلت

وكلمة

Ειπων

من فعل ابو

G2036

ἔπω

epō

ep'-o

A primary verb (used only in the definite past tense, the others being borrowed from G2046, G4483 and G5346); to *speak* or *say* (by word or writting): - answer, bid, bring word, call, command, grant, say (on), speak, tell. Compare G3004.

يجاوب ويرد ويخبر (بعد ان يكون وجه له سؤال)

وهنا الاشكاليه . يوحنا لم يساله احد فلا يصلح ان يكون كلامه اجابه ولهذا سياق الكلام يرفض فعل ابون التي تحتوي علي اومجا ويكون هذا خطأ واضح في الفاتيكانية

اما كلمة ابون

ειπον

Thayer Definition:

1) to say, to speak

1a) affirm over, maintain

1b) to teach

1c) to exhort, advise, to command, direct

1d) to point out with words, intend, mean, mean to say

1e) to call by name, to call, name

1f) to speak out, speak of, mention

Part of Speech: verb

فهي فعل يقول او يتكلم وهنا تكون اصح في سياق الكلام

ثانيا

قاعده لغويه يونانيه في الجمله التي تاتي بعد قائلا

368.[(260)] After verbs of saying, asking, answering, and also of deliberating (Lk 5:21; 12:17), thinking, writing (Lk 1:63) the object-clause is commonly introduced in Hebrew by the infinitive *le'mor*, equivalent in sense to «saying» and rendered λέγων by the LXX. Hence the great frequency of the same usage in the NT also (cf. 391).

The stereotyped nature of this participle is especially evident when it is added to the same verb λέγειν, as εἶπεν... λέγων Lk 7:39; (12:26; 15:3); 20:2.
[3]

بعد فعل مناديا او سائلا او مجاوبا او مفكرا او كاتبا تاتي جمله تتقدمها قبل الجمله كلمة قائلا في صيغة مصدر هذا استخدم في السبعينية وايضا العهد الجديد

والجمله التي تتبعها لا تحتوي علي مصدر ولكن ياتي بها فعل ايبين كفعل

تطبيقا علي هذه القاعده

الاحتمال الاول

يُوحَنَّا شَهِدَ لَهُ (وَنَادَى) (قائلا) «هَذَا هُوَ الَّذِي (قُلْتُ) عَنْهُ: إِنَّ الَّذِي يَأْتِي بَعْدِي صَارَ قُدَّامِي لأَنَّهُ كَانَ قَبْلِي».

هذا التركيب صحيح بناء علي القاعده

---

[3]Zerwick, M. (1963). *Vol. 114*: *Biblical Greek illustrated by examples*. Translation of Graecitas Biblica. (English ed., adapted from the fourth Latin ed.). Scripta Pontificii Instituti Biblici (128). Rome.

اما الاحتمال الاخر

يُوحَنَّا شَهِدَ لَهُ (وَنَادَى) (قائلا) «هَذَا هُوَ الَّذِي (قائلا): إِنَّ الَّذِي يَأْتِي بَعْدِي صَارَ قُدَّامِي لأَنَّهُ كَانَ قَبْلِي».

هذا الاحتمال خاطئ تماما لان في الجمله الخبريه الفعل لايصلح ان باتي في صيغة مصدر

واقوال الباحثين

اولا دليله الخامس والاخير

: الدليل الخامس

A Textual Commentary on the Greek Gospels Vol. 4 John BY WIELAND WILLKER Page 14

http://www-user.uni-bremen.de/~wie/TCG/TC-John.pdf

ذلك في الكاتب يستشهد بكلام بوريس متزجر عن تحريف هذا النص و أن به العديد من الإضافات و و هنا الصفحة رقم 14

The awkwardness of the reading as well as absence of previous mention of john testimony , prompted more than one copyist to make adjustments to the text (A Textual Commentary on the Greek New Testament)

يوحنا قال عنه هذا من رابة القراءة وغياب اى اشارة سابقة لشهادة يوحنا (يقصد ان الجمله تفترض ان انه قال هذا مما جعل القراءه (هذا الذى قبل حتى يقول الان هذا هو الذى قلت عنه بينما الانجيل لا يذكر عنه هذا من قبل ، مما يقوى القراءه الاخرى قلت عنه) ضعيفه وغير مقبوله لانه لم يقل

ودعنا نقراء ما قاله كاملا

ولتاكيد كلامي اضع اولا صورة الصفحه التي استشهد بها المشكك

TVU 4

3. Difficult variant

Minority reading:

NA^{27} John 1:15 Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων· οὗτος ἦν ὃν εἶπον· ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.

No txt in NA!

	ὁ εἰπών	01^{C1}, B*, C*, Or, WH
txt	ὃν εἶπον	P66, P75, 01^{C2}, A, B^{C2}, D*, L, Δ, Θ, Ψ, 0141, f1, f13, 33, 579, Maj, WH^{mg}
	ὃν ἔλεγον	C^{C3}
	ὃν εἶπον ὑμῖν	D^{C}, W^{S}, X
	__ εἶπον	0211
	omit	01* (adding ὅς after ἐρχόμενος)

ὃν εἶπον "of whom I said"
ὁ εἰπών "the one who said"

B: p. 1350 A 7: A very small Ν is written above the ΟϹ. An Ο is written above the unenhanced ω with a bar (Nu ephelkustikon).

An interesting variant.
The B* reading is the more difficult reading, a parenthetical explanation about the Baptist, not the words of the Baptist about Christ.
On the other hand it is possible that the rather unusual ὃν εἶπον caused confusion (one would have expected ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εἶπον). This is supported by the fact that some witnesses added a ὑμῖν for clarity.
So argues also Metzger in his commentary: "The awkwardness of the reading ... as well as the absence of a previous mention of John's testimony, prompted more than one copyist to make adjustments in the text. ... Several other witnesses (01^{C1}, B*, C*, Or) [were] less successful in their adjustment of the text."
The idea that the extremely curious B* reading caused the confusion is not noted or considered by Metzger.

Zahn (Comm. Jo): "[the B reading] makes no sense".

قراءة اقليه

ويذكر التركيب اليوناني الذي كرته وليس الذي قدمه المشكك (الخطأ)

ويقول

الذي قلت عنه

الذي قال

اختلاف ملفت للنظر

قراءة الفاتيكانيه هي قراءه اصعب (غير مقبوله) وتفسير اولي ان كلمات المعمدان ليست كلمات المعمدان عن المسيح .

وفي الجهة المقابله انه احتمال بدلا من اون ايبون الغير معتاده التي قد تسبب لخبطه للبعض (لاننا نتوقع ابير اوه ايجو ايبون) هي مدعمه ان بعض الشهود بالحقيقه اضافوا هيمين للتوضيح .

ولذلك اختلف بروس متزجر في تعليقه " القرائه الغير مقبوله وغياب شهادة يوحنا المشار اليها شجعت عدة نساخ بان يعملوا تغيرات في النص . بعض الشهادات الاخري كانوا اقل نجاحا في تغييرهم للنص "

(ويقول ملخص كلامه واستنتاجه الذي هو ضد كلام المشكك لذلك لم يذكره)

فكره القرائه الفضوليه الشديده في الفاتيكانيه تسببت في الخلاف لم يذكرها او يهتم بها متزجر

ويقول زاهن (تعليقه علي يوحنا) قراءة الفاتيكانية ليس لها اي معني .

فبالحقيقه الاستشهاد الذي غيره ولم يكمله المشكك يقدم ثلاث شهادات ضد المشكك

1 اولا ويلاند ويلكر كاتب الكتاب يشهد بخطا الفاتيكانيه

2 بروس متزجر علم انها خطأ صغير غير مهم في الفاتيكانية فقط فلم يهتم بوضعه في كتابه لانه اهتم بالاختلافات الحقيقيه وليس خطأ في مخطوطه واحده في حرف واحد وهو اعتبره غير مهم

3 شهادة زاهن ان خطأ الفاتيكانيه ليس له معني

فبالحقيقه استشهاد المشكك بهذا المرجع مدعاه للتعجب من فكره يستشهد بمرجع يقدم ثلاث شهادات ضد فكرة المشكك ولهذا هو اقتطع منه ولم يذكر الخلاصه

شهادات اخري كثير

مرجع

The people

COMMENTS:. Apparently some copyists changed "This was [he] of whom I said" because there is no record of John's having previously said this.

ويقول

ظاهرا ان بعض النساخ غيروا الذي قلت عنه لانهم لم يجدوا شهاده قالها يوحنا قبل ذلك

وهو يشهد بان الصحيح هو الذي قلت عنه

والغيير الي الذي قال خاطئ

فليب كامفورت

صفحة 254

نسخة وستكوت وهورت غيرت في القراءه الحقيقيه في نسختهم (اي ان نسختهم خطأ في هذا العدد)

ريتشارد ويلسون

يجعل القراءه المعتاده هي القراءه الصحيحه والتي في الفاتيكانيه هو خطا صغير

نسخة

UBS

παρὰ πατρός, πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας.[m] **15** Ἰωάν-
νης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων, Οὗτος
ἦν ὃν εἶπον, Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου
γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.[n] **16** ὅτι ἐκ τοῦ πληρώματος

وتعليقهم

[n] **15** P: TEV FC VP NJB REB

وهذا تاكيد للقراءه الصحيحه

كتاب

Notes and Queries

Ver. 15.—A. John *bare witness of* him and *cried* saying, This was he of whom I spake. He that cometh after me is *preferred* before me, for he was before me. R. John *beareth witness of* him and *crieth*, saying, This was he of whom I spake. He that cometh after me is *become* before me, for he was before me. W. John *testified concerning* him and *cried*, saying, This was he of whom I spake. He that cometh after me is *gone* [or *existed*] before me, for he was before me.

لم يعلق عليها (وهذا دليل علي انه خطأ غير مهم ومعروفه القراءه الصحيحه)

بروس متزجر (علق علي عدد 13 و 18 ولم يعلق علي 15)

روجر اومانسون

نت بايبل

فاين الذي يدعي ان الكنيسه اضافه قلت عنه ؟؟؟

واي كنيسه التي اضافت ذلك ؟ كنيسة يوحنا المعمدان ام كنيسة المسيح ام كنيسة اليهود ؟

وهل ياتري المسيح يشهد لنبي بعده ويقول المسيح عن هذا النبي انه

الذي يأتي بعدي صار قدامي لانه كان قبلي. ومن ملئه نحن جميعا اخذنا.ونعمة فوق نعمة. لان الناموس بموسى اعطي.اما النعمة والحق فبيسوع المسيح صارا. الله لم يره احد قط.الابن الوحيد الذي هو في حضن الآب هو خبّر

فهل ياتري يقول المسيح عن النبي الذي هو بعده انه كان قبل المسيح اي ازلي ؟ وهل يقول عن النبي انه ملئ النعمه (والوحيد الذي هو ملئ النعمه هو الله ؟ والذي اخذ من نعمته المسكونه كلها ؟ هل المسيح يتنبا عن مسيح اخر ويقول ان النعمه والحق ستاتي بيسوع المسيح الذي يظهر في مكه ؟ وهل محمد اسمه يسوع المسيح ؟ وهل الرسول هو صورة الله الغير منظور وهل الرسول هو الابن الوحيد الذي هو ازلي في حضن الاب ؟ وهل هو كلمة الله المخبر ؟

ولتاكيد ان يوحنا هو الذي يتكلم وهذا نص كلامه وليس كلمات المسيح اذكر سياق الكلام الذي ذكره يوحنا المعمدان

1: 6 كان انسان مرسل من الله اسمه يوحنا

1: 7 هذا جاء للشهادة ليشهد للنور لكي يؤمن الكل بواسطته

1: 8 لم يكن هو النور بل ليشهد للنور

1: 9 كان النور الحقيقي الذي ينير كل انسان اتيا الى العالم

1: 10 كان في العالم و كون العالم به و لم يعرفه العالم

1: 11 الى خاصته جاء و خاصته لم تقبله

1: 12 و اما كل الذين قبلوه فاعطاهم سلطانا ان يصيروا اولاد الله اي المؤمنون باسمه

1: 13 الذين ولدوا ليس من دم و لا من مشيئة جسد و لا من مشيئة رجل بل من الله

1: 14 و الكلمة صار جسدا و حل بيننا و راينا مجده مجدا كما لوحيد من الاب مملوءا نعمة و حقا

ويوضح الانجيل ان دور يوحنا هو الشهاده للمسيح نور العالم الاله الحقيقي الذي كون العالم الذي تجسد ليعطينا سلطان ان نكون اولاد الله

1: 15 يوحنا شهد له و نادى قائلا هذا هو الذي قلت عنه ان الذي ياتي بعدي صار قدامي لانه كان قبلي

1: 16 و من ملئه نحن جميعا اخذنا و نعمة فوق نعمة

1: 17 لان الناموس بموسى اعطي اما النعمة و الحق فبيسوع المسيح صارا

1: 18 الله لم يره احد قط الابن الوحيد الذي هو في حضن الاب هو خبر

الذي شهد هو يوحنا وشهد للمسيح (وليس عن احد اخر) ونص شهادته ان المسيح هو الذي قال عنه يوحنا قبل ذلك ان الذي ياتي بعد يوحنا يتقدم عن يوحنا لانه موجود منذ الازل قبل يوحنا

وهو يقول في شهادته رهرا انه يتكلم عن يسوع المسيح

فلو افترضنا انها شهاده عني النبي المدعي فهل النبي هو كائن ازلي ؟ هل وصلتم لدرجة تاليهه ؟ انتبهوا يا فاقدي البصيره الروحيه .

وهل المسيح الذي قال عنه يوحنا انه كون العالم يتكلم عن مجرد رسول ؟ وياتري الرسول اعظم من المسيح في ماذا ؟ في انه الكلمة الخالق الاعظم ام معجزاته مثل اقامة الموتي وغيره ام اعظم من المسيح في الحكمة الازلي ؟ تيقظوا

هل النبي يقول عنه المسيح انه منذ الازل هو اقنوم الابن الوحيد الذي في حضن الاب ؟

هل شهد يوحنا قبل ذلك ؟

الاجابه نعم في عدد 7 يؤكد ان يوحنا كان يشهد للنور اي للمسيح باستمرار منذ بداية خدمته وكان يتكلم عن انه موجود منذ الازل قبل يوحنا ويؤكد ان دور يوحنا انه يشهد فقط للنور الموجود منذ الازل ولكنه سيظهر بعد يوحنا رغم انه موجود قبل يوحنا المعمدان

وايضا دليل من باقي الاناجيل ان يوحنا المعمدان كان يشهد عن المسيح قبل ان يراه

مت 3: 11 انا اعمدكم بماء للتوبة.ولكن الذي يأتي بعدي هو اقوى مني الذي لست اهلا ان احمل حذاءه.هو سيعمدكم بالروح القدس ونار.

مر 1: 7 وكان يكرز قائلا يأتي بعدي من هو اقوى مني الذي لست اهلا ان انحني واحل سيور حذائه.

لو 3: 16 اجاب يوحنا الجميع قائلا انا اعمدكم بماء ولكن يأتي من هو اقوى مني الذي لست اهلا ان احل سيور حذائه.هو سيعمدكم بالروح القدس ونار.

يوحنا قال ذلك قبل ان يراه

ولتاكيد ذلك في انجيل متي بعد انه ذكر شهادته ثم بعد ذلك راي المسيح

مت 3: 13 حينئذ جاء يسوع من الجليل الى الاردن الى يوحنا ليعتمد منه.

مت 3: 14 ولكن يوحنا منعه قائلا انا محتاج ان اعتمد منك وانت تأتي اليّ.

ولهذا لما راي المسيح قال هذا الذي قلت عنه

هل شهادت يوحنا تكرر نصها مره اخري ؟

الاجابه نعم

1: 26 اجابهم يوحنا قائلا انا اعمد بماء و لكن في وسطكم قائم الذي لستم تعرفونه

1: 27 هو الذي ياتي بعدي الذي صار قدامي الذي لست بمستحق ان احل سيور حذائه

وهذا تكرار لشهادة يوحنا مره ثالثه الذي باستمرار يشهد للمسيح

1: 28 هذا كان في بيت عبرة في عبر الاردن حيث كان يوحنا يعمد

1: 29 و في الغد نظر يوحنا يسوع مقبلا اليه فقال هوذا حمل الله الذي يرفع خطية العالم

1: 30 هذا هو الذي قلت عنه ياتي بعدي رجل صار قدامي لانه كان قبلي

ويكرر الشهاده بنصها مره رابعه مما يؤكد انها شهادة يوحنا المعمدان عن المسيح وليست شهادة المسيح عن نبي مدعي بعده ويؤكد ان المسيح ازلي

1: 31 و انا لم اكن اعرفه لكن ليظهر لاسرائيل لذلك جئت اعمد بالماء

1: 32 و شهد يوحنا قائلا اني قد رايت الروح نازلا مثل حمامة من السماء فاستقر عليه

1: 33 و انا لم اكن اعرفه لكن الذي ارسلني لاعمد بالماء ذاك قال لي الذي ترى الروح نازلا و مستقرا عليه فهذا هو الذي يعمد بالروح القدس

1: 34 و انا قد رايت و شهدت ان هذا هو ابن الله

مره خامسه يشهد يوحنا نفس مضمون الشهاده

ويؤكد ان شهادة يوحنا المعمدان ليست من نفسه او تهيؤ ولكنها بارشاد الاب والروح القدس فالله الذي ارسل يوحنا ليعمد بالماء قال ليوحنا ان يشهد هذه الشهاده باستمرار عن المسيح قبل ظهوره وايضا مع بداية ظهوره وان يشهد يوحنا ويقول ان المسيح كائن قبل يوحنا

1: 35 و في الغد ايضا كان يوحنا واقفا هو و اثنان من تلاميذه

1: 36 فنظر الى يسوع ماشيا فقال هوذا حمل الله

1: 37 فسمعه التلميذان يتكلم فتبعا يسوع

مره سادسه يشهد يوحنا المعمدان للمسيح

وهل ياتري تلاميذ يوحنا تركوه وتبعوا المسيح لان المسيح يتكلم عن من هو ياتي بعد المسيح ام بسبب شهادة يوحنا عن المسيح انه هو حمل الله الذي يرفع خطية العالم وهو الكلمه الازلي المسيا خالق العالم ؟

وشهد ايضا مره سابعه

يو 3: 26 فجاءوا الى يوحنا وقالوا له يا معلّم هوذا الذي كان معك في عبر الاردن الذي انت قد شهدت له هو يعمد والجميع يأتون اليه.

يو 3: 27 اجاب يوحنا وقال لا يقدر انسان ان يأخذ شيئا ان لم يكن قد أعطي من السماء.

يو 3: 28 انتم انفسكم تشهدون لي اني قلت لست انا المسيح بل اني مرسل امامه.

يو 3: 29 من له العروس فهو العريس.واما صديق العريس الذي يقف ويسمعه فيفرح فرحا من اجل صوت العريس.اذا فرحي هذا قد كمل.

يو 3: 30 ينبغي ان ذلك يزيد واني انا انقص.

يو 3: 31 الذي يأتي من فوق هو فوق الجميع.والذي من الارض هو ارضي ومن الارض يتكلم.الذي يأتي من السماء هو فوق الجميع.

يو 3: 32 وما رآه وسمعه به يشهد وشهادته ليس احد يقبلها.

يو 3: 33 ومن قبل شهادته فقد ختم ان الله صادق.

يو 3: 34 لان الذي ارسله الله يتكلم بكلام الله.لانه ليس بكيل يعطي الله الروح.

يو 3: 35 الآب يحب الابن وقد دفع كل شيء في يده.

يو 3: 36 الذي يؤمن بالابن له حياة ابدية.والذي لا يؤمن بالابن لن يرى حياة بل يمكث عليه غضب الله

هذه سبع مرات شهد يوحنا للمسيح نفس الشهاده انه بعد يوحنا ولكنه يتقدم علي يوحنا لانه كائن قبل ان يوجد يوحنا وهو نور العالم والكلمة الذي كون العالم ومخلص العالم وفادي العالم وانه اتي من فوق وليس ارضي وهو فوق الجميع

مره قبل ان يراه (وهي اكثر من مره يو 1: 7 ومتي 3 ومر 1 ولوقا 3) ومره حينما راه يو 1: 15 وخمس مرات بعدها يو 1: 27 , في الغد يو 1 : 29-30 و يو1: 33- 34 و في اليوم التالي يو 1: 37 و اخيرا لما ساله تلاميذه عن يسوع الذي شهد له يو 3: 29- 33

والسيد المسيح يؤكد ان يوحنا شهد عنه (ليس ان المسيح شهد عن اخر)

يو 5: 33 انتم ارسلتم الى يوحنا فشهد للحق.

يو 5: 34 وانا لا اقبل شهادة من انسان.ولكني اقول هذا لتخلصوا انتم.

يو 5: 35 كان هو السراج الموقد المنير وانتم اردتم ان تبتهجوا بنوره ساعة.

يو 5: 36 واما انا فلي شهادة اعظم من يوحنا.لان الاعمال التي اعطاني الآب لاكملها هذه الاعمال بعينها التي انا اعملها هي تشهد لي ان الآب قد ارسلني.

فالمسيح يؤكد ان يوحنا شهد عنه (وليس ان المسيح شهد عن اخر)

سؤال اخير هل ياترى متي راي يوحنا المعمدان المسيح وسمعه يشهد عن نبي اخر قبل ان ياتي اليه المسيح ؟؟؟؟؟

تعقلوا ايها الاحباء قبل ضياع الفرصه

واخيرا التفسير الروحي لابونا تادرس يعقوب ملطي

يوحنا شهد له ونادى قائلاً:

هذا هو الذي قلت عنه أن الذي يأتي بعدي صار قدامي،

لأنه كان قبلي" [15].

إذ بدأ الإنجيلي يوحنا في الكشف عن عمل كلمة الله المتجسد، قدم شهادة القديس يوحنا المعمدان، الذي جاء متأخرًا عنه، لكنه هو كائن قبله وكما قال السيد المسيح : "قبل أن يكون إبراهيم أنا كائن" (يو 8: 58). ولما كانت هذه الشهادة أساسية، ولها أهميتها القصوى، لذا يقول الإنجيلي : "**شهد له ونادى**" معبرًا بكلمة "**نادى**" عن الصراخ بصوتٍ عالٍ للفت النظر إلى ما يعلنه، لأنه يمس حياة البشرية وخلاصها ومجدها.

صراخ الشهادة هذا سبق فقدمته اليصابات والدته حين كان جنينًا في أحشائها وقد تعرف على الكلمة المتجسد في أحشاء القديسة مريم عند زيارتها لأمه . يقول الإنجيلي لوقا: "وامتلأت اليصابات من الروح القدس وصرخت بصوت عظيم، وقالت : مباركة أنتِ في النساء، ومباركة هي ثمرة بطنكِ " (لو 1: 41-42).

دُعي يسوع المسيح ابن العلي (لو ١: ٣٢)، بينما دُعي يوحنا نبي العلي (لو ١: ٦٧). كان يوحنا خادمًا للعهد الجديد، أما يسوع المسيح فهو وسيط العهد الجد يد. يوحنا كان رجلاً عظيمًا له اسم عظيم ورسالة عظيمة، وهو الذي هيأ الطريق ليسوع المسيح. يوحنا كسائر الأنبياء يجلس عند قدمي الله ليتعلموا أو ينالوا رؤى. أما المسيح فهو في حضن الآب (أف ٣: ١١).

إنه الصوت الذي يدوي في القفر، ليهيئ الطريق ليسوع المسيح (إش ٤٠: ٣٠).

"لأنه كان قبلي" لأنه هو خالقي وموجدي للحياة. هو الأول، وهو لقب خاص بالله "الأول والآخر" (١ كو ١: ١٧)، إنه أزلي (مي ٥: ٢).

- يقول يوحنا البشير عن يوحنا المعمدان **"يوحنا شهد له ونادى قائلاً"**، أي أن يوحنا هتف بمجاهرة وبجرأة خلوًا من انقباض.

ولم يقل يوحنا المعمدان عن المسيح إن هذا هو ابن الله الوحيد، الابن الحقيقي، لكنه قال : **"هذا هو الذي قلت عنه أن الذي يأتي بعدي صار قدامي، لأنه كان قبلي "**، لأنه على مثال أمهات الطيور، إذ أنها لا تعلم أفراخها في الحال ولا في يومٍ واحدٍ الطيران كله، لكنها تخرجها أحيانًا، وأحيانًا تريحها وفي اليوم التالي تطير معها مسافة أكثر من تلك كثيرًا، وعلى هذا المنهج تقتادها إلى العلو الواجب . على هذا المثال كان يوحنا المعمدان، إذ لم يقتد اليهود في الحال إلى الآراء العالية، لكنه علمهم أن يطيروا ويعلوا من الأرض قليلاً قليلاً.

القديس يوحنا الذهبي الفم

والمجد لله دائما